

[a localização dos grupos linguísticos da Amazônia Peruana está no fim deste arquivo]

FAMÍLIA JÍVARO

Português	AGUARUNA	HUAMBISA	ACHUAR + SHIWIAR (jívaro)	SHUAR --- : igual aos outros dialetos jívaro
1. cabeça	muúkí ; jápi <i>rosto</i> ; nihái <i>testa</i> ; butsúk <i>cérebro</i> ; tsántsa <i>cabeça reduzida</i>	muuki ; japi <i>rosto</i> ; nihai <i>testa</i> ; mutsuk(í) <i>cérebro</i> ; tsántsa <i>cabeça reduzida</i>	múuk ; jápi <i>rosto</i> ; nihai <i>testa</i> ; (ju)mintʃ <i>cérebro</i> ; tsántsa <i>cabeça reduzida</i>	mutsuk <i>cérebro</i>
2. cabelo	intájí <i>cabelo, pelo, susu barba, úji / úhi pena, uhagtág cílio, tampígkia sobrancelha</i>	intaf(i), wiitʃ(i) [arawak] <i>cabelo / pelo, susu barba, urí pena, urahig cílio, tampihak sobrancelha</i>	intaf, wiitʃ <i>cabelo, pelo, susu barba, urí pena, ura(h)ingkiat cílio, tampirkak sobrancelha</i>	tampihkat <i>sobrancelha</i>
3. orelha	kuwíjí	kuij	kuwíj	---
4. olho	híi, nigáik lágrima	hi, niahik(i) <i>lágrima</i>	hii, niáik <i>lágrima</i>	---
5. nariz	núhi	nuhi	nuhi	nai
6. boca	wínu, wínu-dupantí <i>lábio, sáwina / usúki saliva, hanki mandíbula</i> [pano]	wini, wini / mini <i>lábio, saawin / usuk saliva, hanki mandíbula</i>	hángki, wini <i>lábio, sawan saliva</i>	wini, hanki <i>mandíbula</i>
7. dente	nái	nai	nai	---
8. língua	ídai	inai	inai	---
9. unha	nantšíki	nantfík	nantfík, fíwiángk	---
10. pé	dáwi [pano], báku(i) <i>coxa, kagkág perna</i>	nawi, maku <i>coxa, kagkah canela</i>	nawi, maku <i>coxa</i>	---
11. joelho	tikíjí	tikiʃ	tikiʃ	---
12. mão	uwíg(a) [pano], tsahám(pi) <i>dedo</i>	uwih(a), tsara <i>dedo</i>	uwih, tsara-nkif <i>dedo</i>	---
13. braço	kúntu, nanápi <i>asa, jakái ombro</i>	kuntu, nanap <i>asa, jakai ombro</i>	kuntu, nanap <i>asa, jakai ombro</i>	---
14. barriga	wáki, ákak, ikítʃí, tantáni, ámpuña <i>tripa, iha / tsuwát fezes</i>	waki, tantan, ikitʃ, ampuh <i>tripa, iha fezes</i>	waki, tantan, ikitʃ <i>cintura, ampuh tripas, iha fezes</i>	---
15. pescoço	súwi, kuntug, hajáki <i>garganta, jasútʃí nuca</i>	kuntih, su(w)i <i>garganta, jasutʃ(i) nuca</i>	jasutʃ, kuntuh, suwi <i>garganta</i>	---
16. peito	ditsípi	nitsip	nitsip	---
17. seio	múntsu, píhag	muntsu <i>seio, leite</i>	muntsu <i>seio, leite</i>	---
18. coração	anintái [pano]	initai	(i)ninti	anintai
19. fígado	akápi [pano]	akap	akap	---
20. osso	ukúntʃí	ukuntʃ	(u)kuntʃ	---
21. sangue	númpa	numpa	numpa	---
22. carne	níji / níhi, namag [pano]	namag <i>caça</i>	namang	namank
23. pele	duwápi, saípi <i>casca</i>	nuap, saípi <i>casca</i>	nuwap, saap / saip <i>casca</i>	---
24. flor	jankúja	jagkura	jangkur, sisa [quechua]	kukuh, jankur
25. folha	dúka	nuka	nuka	---
26. semente	hinkái, juhánki <i>fruta, áhaka planta, awahát / ukút plantar</i>	hikai, jurag / niri <i>fruta, arak planta, puku semear, plantar</i>	hingkai, jurang / niri <i>fruta, ara plantar</i>	---
27. ovo	nuhín-ta	nuhin(ta)	nuhin(t)	---
28. cauda	uhúki	uhuki	(u)huki	---
29. gordura	kuntük, wíja [< quich. ?]	kuntut(a)	matʃa	kuntu-, matʃa
30. nome	dáa	naari	naar	---
31. homem	áísmanku, súkisik <i>macho, áisi esposo</i>	ásmag, aṣri <i>esposo</i>	áismang, aṣri <i>esposo</i>	áisi <i>esposo</i>
32. mulher	núwa <i>mulher, núwi esposa</i>	nuwa <i>mulher, nuwi esposa</i>	nuwa <i>mulher, nuwi esposa</i>	tarimat <i>esposa</i>
33. pessoa	aíntsú, apátsí <i>mestiço, fíwáŋ inimigo, tʃíwan-fíwan jívaro</i>	fuar(i), apatsí <i>mestiço</i>	atfuar, aints, fíwiár, main, apatsítʃ / wiakatʃ <i>mestiço</i>	aínts

Português	AGUARUNA	HUAMBISA	ACHUAR + SHIWIAR (jívaro)	SHUAR --- : igual aos outros dialetos jívaro
34. pai	apa(g)	apa(tʃ)	apa(tʃ)	---
35. mãe	dukúg, áwatʃ!	nuku, igkatʃ	nuku, ungkua!	---
36. peixe	namáka, mamajáki	namak, mamajak <i>p. pequeno</i>	namak	---
37. pássaro	píšaka, tʃígki	nanamtin(a), tʃígki	nanamtin, tʃíngki	tʃíngki
38. piolho	tíma	tima	tima	---
39. árvore	númi, wái / pájag <i>pau</i> , unugkáit <i>tronco</i>	numi, wai <i>pau de semear</i>	numi / jumi	numi
40. sol	ítsã, tsawánta <i>dia</i> , tsaáptin <i>luz</i> , najáimpi <i>céu</i>	itsa, tsawan <i>dia</i> , tsapting(a) <i>luz</i> , najaim <i>céu</i>	(i)tsaa, kinta / tsawai <i>dia</i> , paatin <i>luz</i> , najaim / jajaim <i>céu</i>	---
41. lua	nántu, jája <i>estrela</i>	nantu, jaa <i>estrela</i>	nantu / jantu, jaa <i>estrela</i>	---
42. água	júmi, saáwi <i>líquido</i>	intsa [pano], jumi	jumi	intsa
43. rio	namáka, kujumatak / íntsa <i>riacho</i> , kútʃa [< quich.] <i>lago</i> , najánts <i>mar</i>	intsa, ajíntsia, kutʃa [< quich.] <i>lago</i> , najants <i>mar</i>	intsa, mamus / kutʃa [< quich.] <i>lago</i>	intsa
44. chuva	júmi, puhánti	jumi	jumi	jumi
45. vento	dási, dápia <i>brisa</i>	nasi	nasi	---
46. floresta	íkáma	ikam(a), tsuat	ikam	---
47. casa	híga, aáka <i>tambo</i> , jákat <i>povoado</i> , ága <i>praça</i>	hia, aak <i>tambo</i> , jaakat <i>povoado</i>	hia, aakmamu <i>tambo</i> , jakat <i>povoado</i>	---
48. pedra	kája, kúʃa <i>cascalho</i>	kaja	kaja	---
49. areia	kájama, kámatak	jaikim(i), kamatak	jai(a)kim / najakim, kaanmatak	naikim, jaikim
50. terra	núnka, tsakúsa / baákai / kutʃa <i>lama</i> , duwí <i>barro</i>	nugka, paaka / kunta / tsakus <i>lama</i> , nuwí <i>barro</i>	nungka, pakúi / miratʃ / tsakus <i>lama</i> , nuwí <i>barro</i>	---
51. fogo	híi	hii	hi	---
52. fumaça	bukuítut, juhankím <i>nuvem</i>	mukuintu, juragkim <i>nuvem</i>	mukunit <i>fumaça, nuvem</i>	mukuintu
53. cinzas	júku, kajúʃik <i>carvão</i>	jugkunim, puʃurin, kajufík <i>carvão</i>	jugkúu, kaii <i>carvão</i>	---
54. lenha	tʃígkimi	tʃígkim	tʃapum / tʃupum	hi, tʃíngkim
55. caminho	hínta, wítin, wihamu	hintá	hinta	---
56. montanha	múja / múa	mura, nain	mura, nain	---
57. noite	káʃi, súwi / kihítu <i>escuro</i>	kaʃi / suwi, kiaru / kiritin <i>escuro</i>	kaʃi, kiritin / tií / suwamtu <i>escuro</i>	---
58. quente	sukuti-, nimpa-, ítsi- / awina- <i>esquentar</i> , sii-ki <i>suor</i>	nimpaaru, tsuʃir, haki, utsuwí / itsi / anama <i>esquentar</i> , sii <i>suor</i>	sukuamu, tsuwig, tsii̯k / ukuhka / hiama <i>esquentar</i> , sii-ki <i>suor</i>	nimpap, sukuma
59. frio	tsitsíka, bítʃa, kutʃí	tsitsik, mitʃa	tsitsik, mitʃa	---
60. novo	jamáhama	jamaram	jamaram	---
61. seco	búku, huhú-ta <i>secar</i>	huhuktin, kaa	muwu, kaa	---
62. cheio	bití, pijáku, pimá-ku	miti, piaku	piaku, pinka, pima	miti
63. bom	píñkiña, ſíig	pigkir, ſír	píngkir, ſíiram	---
64. pesado	kihín	kihin(a)	kihin, míram	---
65. grande	múun, ápu, isáhama <i>comprido</i> , winkájama <i>largo</i> , nájau / isasan <i>alto</i> , atúsata / tupa- <i>longe</i> , kuwáʃa-ta <i>muito</i> , aʃii <i>tudo</i>	uun, apu, asaram <i>comprido</i> , wagkaram <i>largo</i> , najau <i>alto</i> , ika / imi / hiasat / jaha <i>longe</i> , nukap / untsuri <i>muito</i> , aʃi <i>tudo</i>	huun(t), apu, -ip <i>aumentativo</i> , (i)saram <i>comprido</i> , wangkaram <i>largo</i> , najau <i>alto</i> , arak / hiasat / nihutʃu / tihtsau <i>longe</i> , ku(w)atʃat / núkap / untsúri <i>muito</i> , aʃi <i>tudo</i>	uunt
66. molhado	tʃupi-ŋú	tʃupitin, hinaru, iniha	tʃupit, hampu	---
67. branco	púhu, tʃamáŋ, tʃunúk, fáham	puhu, putsu	puhu, saaram, tʃamir, pijí	---

Português	AGUARUNA	HUAMBISA	ACHUAR + SHIWIAR (jívaro)	SHUAR ---: igual aos outros dialetos jívaro
68. preto	bukúsia, suwí-n	mukusa, tunturu, hakiku	suwi, tuntu, naſum, himpatʃ, kimpí, hakatʃ	mukusa
69. vermelho	kapántuu, jankúu <i>amarelo</i>	kapantin, jagku <i>amarelo</i>	kapantín, jangku <i>amarelo</i>	kapantin
70. beber	úmu-ta, uwágtin, bukuná-ta <i>chupar</i> , kúha-t <i>engolir</i>	uma / umu, mukuna <i>chupar</i> , kuha <i>engolir</i>	(u)mu, mukuna <i>chupar</i> , kuha <i>engolir</i>	---
71. comer	ju-ta, apatú-t c. 2 <i>coisas</i> , bikúg <i>alimento</i> , daú-t / kahí-t <i>mastigar</i>	ju, apatkau 2 <i>juntos</i> , nawa <i>mastigar</i>	ju, nawa <i>mastigar</i>	---
72. morder	isá-ta	isai	isai	---
73. ver	wainá-ta, dií-t	ii, waina [pano]	hii, waina	---
74. ouvir	antú-ta	antu	antu	---
75. saber	díka-ta	niča, jatſama [< quich.]	niča, jatſama [< quich.]	---
76. dormir	kánu-ta, káha <i>sonho</i>	kanu, kaara <i>sonho</i>	kanu, kahing, kaara <i>sonho</i>	---
77. morrer	há-ta, bisí-t	ha, misi	haka, misi	---
78. matar	máu-ta, suwimá-ta / puhumá-t <i>bater</i> , maá-ni-ta <i>brigar</i>	maa, awatia / ahiā <i>bater</i> , maa-ni-ta <i>brigar</i>	maa, awata / katsumka <i>bater</i> , maa-ni-ta <i>brigar</i>	---
79. andar, ir	wikai(gá)-ta / juhá-ta, wí-ta / hiiná-tu <i>ir</i> , ajá-t / íma-t / hú-ta <i>levar</i>	waka, juha, wi <i>ir</i> , hu <i>levar</i>	wikaa, wi <i>ir</i> , hu(ki) <i>levar</i>	wika
80. vir	miní-ta, táchá-t / higá-t <i>chegar</i> , itá-t / utú-t <i>trazer</i> , wakítu-t / ajanti-ta / iíkuá-t <i>voltar</i>	wini, taa / hia <i>chegar</i> , ita / utu / huu <i>trazer</i> , wakitu <i>voltar</i>	wini, taa / hia <i>chegar</i> , ita / nim <i>trazer</i> , wakitu <i>voltar</i>	wini
81. dar	sú-ta, amá-t, atáku-t	su	su	---
82. dizer	tú-ta, tſitſa-ma <i>língua</i> , tſitſá-ta / aúhu-t <i>falar</i> , uhá-t <i>avistar</i>	tu, tſitſam <i>palavra</i> , tſitſa- <i>falar</i> , uha / itsira <i>contar</i>	tu- / ti-, tſitſam <i>palavra</i> , tſitſa / au-h <i>falar</i> , uha / itsir <i>contar</i>	---
83. queimar	kíi-ta, apí-t, nimpáu-t, isá-t	api, wigka, asa, isa	aasa, (i)pia, wingka, isa	---
84. lavar	niňá-ta	niha	niha	---
85. cair	ijáü-ta, kakíga-ta	ija, kagki	kaki	---
86. vomitar	ímu-ta	imu, mui	imu, inu	---
87. assoprar	umpú-ta	umpu	umpu	---
88. ter medo	íſáma-ta, sápig, pujatín	áſama, sapih	ſama, sapih	---
89. voar	nanamá-t	nanama	nanama	---
90. nadar	jukumá-ta, i-nán-ma-ta <i>flutuar</i> , ma- <i>banhar-se</i>	jukuma, maa <i>banhar-se</i>	jukuma, maa <i>banhar-se</i>	---
91. deitado	tipí-ta	tipí	tipí	---
92. sentado	íkí-ma-ta, piká-ma-ta	íkima, pikama	(i)kima, puhus	---
93. de pé	wahá-ta	waha	waha	---
94. eu, me	wíi, -ŋu / -ha / -nu	wi	wi, -hai	---
95. tu, te	ámi, -mi / -pa	amí [pano]	ámi, -mi	---
96. nós	ii incl, hutíi excl, -hi	ii	ii, -hi	---
97. não	atsá, -tſu, -tſau / -ſ / -i(g)	atsa	atsá, -tſau	---
98. um	makítſík(i), tikitſí <i>outro</i>	tſikitſík, tſikitſí <i>outro</i>	(tſi)kitſík, tſikitſí <i>outro</i>	tſikitſík
99. dois	hímaja	himar	himar	---
100. três	kampátum(a)	minain, kampatum	kampatam, minaintu	minaintu
	ipák usu-má-ta 4, múunt úwíŋ 5, uwíŋá makítſík ijúk 6, uwíŋá himája ijúk 7, uwíŋá kampáatum ijúk 8, uwíŋá ipák usu-má-ta ijúk 9, uwíŋá mai amuá 10, dawí mai amuá 20, pátſak [< quich.] 100	aintuk aintuk 4	tſintúk tſintúk 4, pátſak [< quich.] 100, waráng [< quich.] 1000	aintuk 4

AGUARUNA, HUAMBISA (h), ACHUAR (a), SHUAR (*)

- AGUARUNA : entre o Chinchipe (oeste), os Morona e Cahuapanas (leste), o Mayo (sul) e sobrepassando a fronteira com Ecuador (norte).
 - HUAMBISA : ao longo do Santiago e do Morona.
 - ACHUAR-SHIWIAR : entre Morona e Tigre no Peru, na maioria nas cabeceiras dos afluentes do Pastaza, do Morona e do Tigre (achuar no Huasaga e no Huitoyacu, shiwiar no Corrientes e no Macusari) ; parte corresponde no Ecuador.
 - SHUAR : De Zamora (sul) às cabeceiras do Morona (norte), até os Andes (oeste).
 - Uma só língua. Possível divisão dialetal (98% de comum): aguaruna + [[huambisa + shuar] + [achuar + shiwar]], mas a identidade dos termos que designam animais & plantas sugere que esta divisão pode ser um reajustamento recente devido a empréstimos (contatos entre os grupos).
 - Topônimos: **Kanú-s** [kanu “canoa”, -s= intsa “rio”] *R. Pastaza*, **Makúsar** *R. Macusari*, **Tjángkuap** *R. Huasaga*, **Makíi** [maki “tipo de jenipapo”] *R. Huitoyacu*, **Sawátſ** *R. Azabache*, **Sámug** [<jívaro] *Zamora*.
 - Palavras que o castellano peruano pode ter tirado do jívaro: **yanguturo**, **huamburushe**, **pichico** (ou empréstimo do cast.?), **pinsha**, **panguana**, **charapa**, **súngaro**, **mota**, **cunchi**, **gamitana**, **concompe** (caracol), **macambo** (cacau), **ishpingo**.

g → [ŋ] / _# ;;; [h] pode ser a realização de g / ɲ

Animal (de criação): **tágku, tagku (h, a, *)**

Animal (de caça): **kúntinu, tſúpa ; kuntin (h, a, *)**

MAMÍFEROS

- marsupials:

zarigüeya

hapátsam, májatsatsau, kuhántsam ; kuhantsam (h, a, *)
mucura-xixica kuitsam (h), huitsam (*)

- desdentados:

Myrmecophaga tridactyla
Tamandua tetradactyla
Bradypus spp.
Dasypus spp.
Dasypus sp.
Cabassous unicinctus
Priodontes giganteus

t.-bandeira, oso hormiguero	wisiísi, wisiísi (h), wisiwisi (a)
mambira, shivi	mantsúg(ku), mantzug (h, a)
preguiça, pelejo, perezoso	ujúsi, ujus (h, *), iujus / ujus (a)
tatu, armadillo	ſusúi, bukúpi ; ſufui, urantsam (h, a, *)
tatu-quinze	sima, sima (h, a, *)
tatu-de-rabo-mole, piche	túwitſa, tuitſ (h), tuwi (a, *)
tatu-canastra, yanguduro	jágkun(ta), jagkun(t) (h, a, *)

- roedores:

Hydrochaeris hydrochaeris

capibara, ronsoco **ugkubíu**, **ugkumi(a)** (h, a, *), **kapiur** [c] (a)

Paca virgata

- - -

pacarana

Dasyprocta spp.

cutia, añuje kájuka, kajuk (h, a, *)

Dasyp. seta spp.
Myoprocta spp.

cutiuaja, acouchi, punchana fá(a)kis, jugkitsa : saak, jugkits (h, a, *)

—

esquilo, huáyhuash **kunám(pe) / kunam-p** (h, a, *),

waiwáſ(i), tsijákum, tagkakág, wakáiham ; waiwaf (a) ; wajukáſ, waka-

<i>Coendu spp.</i>	cuandu, ouriço	kúhu, kuru (h, a, *)
---	rato (genérico)	katípi / katip (h, a, *)
---	toró, conocono	kangká-kangka (a)
---	rato sem rabo	sákua, sakua (h, a, *)
[equimiídeos]	rato-de-espinho	kuhu-kúg
---	rato sp.	nuhánta, nurant (*)
---	rato noturno	tagkahak (h, a), tantahak (*)
<i>Cavia aperea</i>	preá, cuy	útu / jájaa, kuwi / jaja (a)
<i>Silvilagus brasiliensis</i>	coelho	wapuhúſa, wapukruſ (h), muntſag / sawá / antſir (a), sawa / wapukruſ (*)

• artiodáctilos & perissodáctilos:

<i>Tapirus terrestris</i>	anta, sachavaca	pamáu, pama(u) (h, a)
<i>Equus ferus</i>	cavalo	kawái (a, *) [<cast]
<i>Bos taurus</i>	vaca	báka, maka (h), wáaka (a, *) [cast]
<i>Sus scrofa</i>	porco doméstico	kútſi, kutſi (h, a) [<cast]
<i>Tajassu pecari</i>	queixada, huangana	páki, uun-paki (h, a), nagkupri (a)
<i>Tajassu tajacu</i>	caititu, sajino	jugki-pák, jugki-piki (h), jangki-pik (a)
<i>Mazama americana</i>	veado-mateiro (vermelho)	hápa, hapa (h, a, *)
<i>Mazama gouazoupira</i>	veado-catingueiro	juwítſu, ampúja

• carnívoros:

<i>Eira barbara</i>	irara, manco	ámitsa, amits (h, a, *)
<i>Conepatus sp.</i>	jaritataca, hurón ???	kuhántſa, mikiua (*)
---	comadreja, hurón	wágkantsau, huitſam (*)
<i>Nasua nasua</i>	coatí, achuni, tejón	kúsí, pitsímpiſ, wiikíſ ; kuſí (h, a)
<i>Procyon cancrivorus</i>	guaximim, mapache	uhiki-aú
<i>Potus flavus</i>	jupará, chosna	kúhi, kuhi (h, a, *)
---	olingo	nuásak, sawatsak (h)
<i>Pteronura brasiliensis</i>	ariranha, lobo acuático	wagkaánim, wagkanim (h, a)
<i>Lutra longicaudis</i>	lontrinha, nutria	úju, uuju (h, a, *), iju (a)
---	urso, oso	tsajú, mankúpi ; tsai (h, *) ; tsaju (a)
<i>Felis cattus (domesticus)</i>	gato doméstico	míſu, misu (h), misí (a), mitſík (*)
<i>Felis wiedii</i>	maracajá, tigrillo	untútfama, untutſam (h, a, *)
<i>Felis pardalis</i> ocelote, huamburushe	tuwigku, wampurúſ, jantám, jugkigkú ; wampurúſ (h) ; jantana (a, *)	
<i>Felis concolor</i>	onça-vermelha, puma	hapa-júa, hapa-jawa (h, a)
<i>Panthera onca</i> onça-pintada	íkam-jawá, pu(w)ágkat ; jampigkia, puagkat (h) ; jawáā (a)	
---	onça preta	ſajáſia, káif
---	onça mítica	kahakám, báku
<i>Canis familiaris</i>	cão, cachorro	jawá(ā), jawa (h, *), jawáā (a)
<i>Speothos sp. Atelocynus sp.</i>	cachorro-do-mato (rabo curto)	putúkam, tuwig (h), máing (a)

• primatas:

---	genérico	uwígtin
<i>Alouatta ursina</i>	guariba, coto	jakúma, jakum (h, a, *)
<i>Ateles paniscus</i>	coatá, maquisapa	wáſi / waſi (h, a, *), awatat
<i>Lagothrix lagotricha</i>	macaco-barrigudo, choro	tsúu, tſuu (h, a, *) [<cast. choro ?]

<i>Pithecia spp.</i>	parauacu, huapo	pitsimíntsi ; pintsipints, sipur (h, a, *)
<i>Cebus spp.</i>	mono blanco	matſig, haagkúam ; haantsu (h, *)
<i>Cebus apella</i>	macaco-prego, machín	tsiri (h, a, *), mitsik / mirit (a, *)
<i>Saimiri sciureus</i>	macaco-de-cheiro, fraile	tsiíma, tsíim (h, *), tsingkús (a)
<i>Callicebus spp.</i>	zogue-zogue, tocón	sugkamát, jukapkia ? (h), sungkamat (a, *)
<i>Aotus spp.</i>	macaco-da-noite, musmuque	mutútsi, híhi ; (u)hukam (h, a, *)
<i>Saguinus sp.</i>	sauí, pichico	píntsi, pintſits (h), pitsits (*)
<i>Cebuella pygmaea</i>	leoncito	tsíipai (h), tsipi (a), tsíipai (*)
---	macacos spp.	wáwani, wahíama

• quirópteros, sirênios & cetáceos:

---	morcego (genérico)	hiíntsam , hiíntsam (h, a, *)
---	morcego grande	wahásám, waratsam (h, a), wahing (a)
<i>Desmodus rotundus</i>	morcego vampiro	wawakúi
---	boto	apúupu, apuup (h, a, *)

AVES

genérico: **písaka, tfigki ;;; tfigki pássaro, nanamtin(a) (h, a, *)**

• alcedinídeos:

Chloroceryle spp., Ceryle sp. martim-pescador **tsáhi ; tsarakat, tirakam (h, *) ; tsarakat (a)**

• anatídeos e anhimídeos:

<i>Cairina moschata</i>	pato-do-mato	pátu, patu (a)
---	ganso	pátu-múun
<i>Anhima sp., Chauna sp.</i>	camungo	ámuntai, amuntai (h, *), amunti / kamungkui (a)

• anhingídeos & falacrocoracídeos:

Anhinga anhinga carará, sharara **tsukagkaámas ; matu, jampaim (h) ; pijai (a)**

• buconídeos & capitonídeos:

Monasa spp. bico-de-brasa, tavicuru **pijakrur (a)**

• caprimulgídeos & nictibiídeos:

<i>Caprimulgus spp.</i>	chotacabras, toayo	sukujá, sukuja(r) (h, a)
<i>Chordeiles rupestris</i>	guácharo	táju, taju (h, a, *)
<i>Nyctibius grandis</i>	urutau-grande, ayayaymama	aúhu, auhu (a)

• caradriídeos, esculopacídeos, jacaídeos & larídeos:

<i>Vanellus chilensis</i>	téu-téu, quero-quero	tíutiú
<i>Tringa spp.</i>	maçarico, timelo	tiígtig ; tiínti, piímpia (h)
---	gaivota	papáahu ; papar, mahai (h) ; taki (a)

Jacana jacana jaçanã, tuquituqui sánti, santi (h), tsanti (a)

• ciconiideos, ardeídeos & tresquiornítideos:

<i>Ardea cocoi</i>	maguari	napiunturu (h), puſu-taanta (a)
<i>Casmerodus sp., Egretta sp.</i>	garça	íma, jawakám, taantá, tutſíra ; taanta (h, a) ; piampia, tſaatſaha, unturu (a)
<i>Tigrisoma lineatum</i>	socó-boi, puma garza	untúhu, unturu (h), haapaſ (a)
<i>Jabiru mycteria</i>	jaburu, toyuyo	tujúuju, tujuju (h)

• columbídeos:

<i>Columba spp</i> paloma	jámpitsa, jámpaima ; jumpits, wampau (h) ; jumpits, pupui (a)	
---	torcaz (pomba de bico vermelho)	ſímpa, ſímpa (h, *), mukuku (a)
<i>Geotrygon montana, Leptotila spp.</i>	juriti	jápagkam ; japagkam (h, a, *)
<i>Columbina spp.</i>	rolinha, tórtola	jámpimpits, paum (h, *)

• corvídeos:

Cyanocorax spp. gralha, pia(n)pia kíhuantsam, kiruantsam (h, a)

• cotingídeos:

Lipaugus vociferans huishuinsho, chirala paípaintſi, paipaintſ (h, *)

• cracídeos & galiformes:

<i>Crax spp., Mitu spp.</i>	mutum, paujil	máſu ; maſu, pii (h, a, *)
<i>Nothocrax urumutum</i>	urumutum, montete	ajátsui, ajatsui (h, a, *), (w)iatfui (a)
<i>Ortalis spp.</i>	aracuã, manacaraco	wakátsa, wakats (h, a)
<i>Penelope spp.</i>	jaci, pucacunga	aúntsi ; aunts, awatſ (h, a)
<i>Pipile pipile</i>	cujobim, pava	kúju, kuju (h, a, *)
<i>Odontophorus spp., Colinus sp.</i>	uru, porotohuango	puuſ (h, a, *)
<i>Gallus domesticus</i>	galinha	atáſu, ájumpa <i>galo</i> ; ataf, fiam, ajum (h, a, *)

• cuculídeos:

Crotophaga ani locrero baítu, mait(u) (h, *), kaukau (h), wauwi / waawi (a)
Piaya cayana tincoã, chicua kiántſim (a)

• estrigídeos:

--- búho púmpuku ; puru, muwai (a)
lechuza ampúſu, tsurúi, kaáu, suutín, tak  n, huw  ikit ; ampuſ, kau (h) ; ampuſ, tsungkurkuk, kungkupi (a)

• falconiformes (urubus & gaviões):

urubu-preto, gallinazo tſu(w)ág, k  asip ; tſuag, kaasip (h) ; tſuwang / tſiwang (a)

<i>Sarcoramphus papa</i>	cóndor	ukukúi, wáakiam ; ukumat (h, *) ; japus (a, *)
gavião, gavilán		
---	halcón	kutíi, wáakiam ; tsuruwi (h) ; waakiang (a)
<i>Daptrius sp.</i>	cancão, (t)atatao	jákakau, jakakua (h, a, *)
<i>Daptrius ater</i>	cancão-de-anta, shihuango	sanaſna, sanaſna (a)
<i>Elenoides forficatus</i>	gavião-tesoura	najap, najap (h, a)
<i>Harpia harpyja</i>	gavião-real, águila	kaípi, ukukúi ; ukukui (h, a, *)
<i>Herpetotheres cachinnans</i>	acauã, huancahui	makantua (h, *), maaktawa (a)

• fringilídeos:

<i>Paroaria gularis</i>	galo-da-campina, cardenal	pitsurkuk (a)
<i>Oryzoborus angolensis</i>	arrocero	nantſíham
<i>Sporophila spp.</i>	pinzón (branco)	píſi, píſi (a)

• furnarídeos:

<i>Furnarius rufus</i>	joão-de-barro, hornero, burlón	kupi, kupi (h, a)
------------------------	--------------------------------	-------------------

• hirundinídeos & apodídeos:

---	andorinha	tſiním, ſúimipi ; tſinim, fuirpip (h, a)
-----	-----------	--

• icterídeos:

japus, paucar	tfúwi, waúki ; tſuwi (h, a) ; tſuhi, kumpari, sungkartut (a)
<i>Cacicus cela</i>	japiim, xexéu
<i>Sturnella sp.</i>	soldado, huanchaco
<i>Molothrus sp., Cacicus solitarius</i>	tfágki, tímantim, jukúpau ; tſagki (h) ; tsángkin (a)

• opistocomídeos:

<i>Opisthocomus hoazin</i>	cigana, shansho	saasá, saasa (h, a, *)
----------------------------	-----------------	------------------------

• picídeos & dendrocolaptídeos:

<i>Campephilus spp.</i>	pica-pau grande	tátasam, tatasam (h, a, *)
pica-paus pequenos	sawáki ; sawaki, tirakſa, naitſum (h) ; sawaki, turung, tuſim, kuintam (a)	

• psitacídeos:

<i>Ara spp.</i>	guacamayo, papagaio	júsa, takúmpı ; jusa, tſaak (h, *)
---	arara-cabeção	jampuna (h, a, *)
<i>Ara chloroptera</i>	ararinha-vermelha	faraam (a)
<i>Ara ararauna</i>	arara-canindé	kawau (a)
<i>Ara manilata</i>	maracanã, maracana	ſaámak, ſaamak (h, *), ſaakam (a)
periquito, perico	nuinúi ; jai, tſiap, tſiim(pi), ſantanta (h, *)	; ſantantar, tsiria-tsiriap (a)
---	pihuicho	kíhusa, kiris (a)
---	loros pequenos	ſiisi, ſiwíg, mantsiht ; pawi (a)
<i>Pionus menstruus</i>	maitaca	tuwija, tuij (h, a, *)

<i>Pionopsitta sp.</i>	curica, chirriclés	tsihikás, piriif (h, a, *)
Papagaios spp.: tigkúu / tingku (a, *), kawáu / kawau (h, *), tsípi, pahái, wátſa, tsawaiú / kutuíg ; tsitu, kaakaf, parik, fijáapi, pusangkat (a)		
<i>Amazona spp.</i>	loro de frente amarilla	uwágmasa ; awarmas (h, a, *)

• ralídeos & outros gruiformes:

<i>Aramides cajanea</i>	saracura, unchala	siúka, hawáki ; siuk (h) ; (k)awatſa (a)
<i>Fulica spp.</i>	frango-d'água, tagua	kúju-kúju
<i>Psophia crepitans</i>	jacamim, trompetero	tsíwa, tsíwa (h, a, *)
<i>Eurypyga helias</i>	pavãozinho, carão ?	tsúwam(pa)
<i>Aramus guarauna</i>	carão ?	uun-kaukau (h)

• ranfastídeos:

araçari, tabaquero **piní(n)ſ, kíhua, pirisnaga ; pirisat, piristin, kirua (h) ; pinintſ, kirua, pirismamu, takáamakaſ, karuantsam (a, *)**
 tucán, pinsha **piígſa, tsukagká ; tsukagka, saartik (h) ; tsukangka (a, *)**

• rupicolídeos:

<i>Rupicola rupicola</i>	galo-da-serra	súgka, sugka (h, *), pungkiputs (a)
--------------------------	---------------	--

• tinamídeos & reídeos:

---	inambu, perdiz	wága, pítsa ; waa (h, a, *)
<i>Tinamus tao</i>	inambu-azul, perdiz azul	síkutſa
<i>Tinamus guttatus</i>	perdiz negra	kintatſík
<i>Crypturellus obsoletus</i>	inambu, panguana	pagkuána, pagkuán (h, *)
Inambus pequenos: <i>tsúwampa, wagkúſa, tuwítsa ; wahak, wagkíſ (h) ; wangkíſ, tsu(w)am, tsanti, tiin(t) yanayutillo (a)</i>		

• tiranídeos:

<i>Pitangus spp.</i>	bentevi, víctor diaz	kántuti, kantut (h), taktup / tsirtukaip (a)
<i>Muscivora tyrannus</i>	tesourinha	najáp(i), najap / wiim(pa) (h, a)

• traupídeos, parulídeos & vireonídeos:

---	pipira, huanchaco ?	tságki, tímantim, jukúpau
<i>Thraupis episcopus</i>	sanhaçu-azul, suisuy	aúú ; suwitſ, auú (a)
<i>Coereba flaveola</i>	tángara (vermelho)	húutſui (a)

• troglodítídeos (& balança-rabos):

<i>Troglodytes aedon</i>	corruíra-de-casa, reyezuelo	tsihimna, tsirimna (a)
--------------------------	-----------------------------	-------------------------------

• troquilídeos:

---	beija-flor	hímpi, húta b. pequeno ; himpi (h, a, *)
-----	------------	---

Aves não identificadas: **tfiihai nauclero**, **ikántsama piaya camaya**, **wiawía tuchira**, **úgkumi / ugkum (h)** **toro pishco**, **uítsutsu kiwi** ; **átaatasu**, **bakantáu**, **batú**, **ikáuka**, **káuta**, **kajáku**, **kiika**, **kuatsáu**, **kuákua**, **máakua**, **mahái**, **páuwai**, **piíthuaka / piítug**, **píiwi**, **pítsumunuk**, **pijái**, **pukuí**, **puusu**, **sáaktaka**, **táamtama**, **tututág**, **tsaiknaána**, **tsiatik**, **tsúntsumantsj**, **ukúg(ku)tutsi**, **uwatfsáu**, **wíjum**, **jaútsi**, **jukúh aves spp.** ; **aáu**, **atsajáapi / atsajap (h)**, **apapáhua**, **autám**, **bakakítí**, **biískintin**, **tsáakua**, **tsáisa pássaro azul**, **tsamík(it)**, **tsiágmatfi**, **tsitsákaimi**, **tsíhahai**, **tsíhikiau**, **tsijatasa**, **tsútsup**, **tsuítsuigku**, **tsuntsuikiti**, **tsúupi**, **tsútsup**, **dáhaug**, **dasípkiti**, **díigsapi**, **inti-písku**, **hiáhia**, **hiína**, **hiíntui**, **hiípa**, **hiukám**, **huitám**, **huuhíma**, **kaawía**, **kágkui**, **kahúntsam**, **kanampús**, **kawántsaa**, **kíhimpí**, **kúgkui**, **kúgkup**, **kuíntama**, **kuntfátsam**, **kuntfsáu**, **kuníntsi**, **kúsfukus**, **nugkagkítí**, **págka**, **pakátkisi**, **pasáma**, **piampía**, **píkpik**, **pintfínamí**, **pitíti**, **píuntsík**, **píusa**, **pítsa**, **puhúpata**, **púug**, **saíntam**, **sáukiampa**, **sítsai**, **síhikam**, **simantsúk**, **saínuk**, **siíki / siík (h)**, **taágtakí**, **taakínta**, **táhukampí**, **takákiti**, **takíntsu**, **takúmkiti**, **tamá-uusápa**, **tašíhima**, **tátsi**, **táwai / tawai (h)**, **tiíja**, **ti(g)asá**, **tiígkis**, **tiíhu**, **tiínkig**, **tuátua**, **tuntumpíau**, **(ta)tuímpa**, **tsaantsíma**, **tsánu**, **tsatsíbai**, **úgku**, **ukúntfskit**, **uúsupa / uúsap**, **waakíampa**, **wagakít**, **wáhi-wímpia / wáhi-himpí**, **wáhuña**, **wawakúi**, **wawíku**, **wíihín**, **wígahai**, **wiímpis**, **wiísam**, **wíntfunsu**, **wisúi**, **wísusu**, **wíumag**, **jaakít**, **jamakau**, **jukuákua**, **jumitsík** ; ; ; **pikit(i)**, **suwítf**, **tuaf (h)** **pássaros spp.** ; ; ; **huihuing tunchi**, **mantsái pavo pishco**, **tsutfsukia gramalote pishco (a)**

RÉPTEIS

- lagartos:

<i>Iguana iguana</i>	camaleão, camaleón súmpa, sumpa (h, *)
<i>Ameiva sp., ...</i>	lagarto sampíu, wákikig, imuhús ; sampi(u) (h, a, *)
---	lagarto comestível tuntfím
---	lagarto venenoso takáhus, takarsa (h, *), takaras (a)
<i>Tupinambis teguixin</i>	teju, iguana suuntai (h, *), suunti (a)

- cobras:

genérico: **dápi, napi (h, a, *)**

<i>Amphisbaena fuliginosa</i>	cobra-de-duas-cabeças ampuhka (h, *)
boa, mantona págki, wapú, sukúima ; pagki, wapu, sukuim (h) ; pangki, fukiim, wapuu (a)	
cobra-papagaio, loro machaco suwígnha ; suigna, kawai-kam (h, *) ; kawaikam (a)	
<i>Eunectes murinus</i>	sucuri(ju) págki, pagki (h, a), puráu (a)
---	yacuruna, sirena tsungki (a)
<i>Chironius carinatus</i>	sacaibóia, afaninga pígku, pingku (a)
<i>Micrurus spp.</i>	culebra coral, nacanaca itigkia, titigkia (h) , titingkia (a)
<i>Bothrops spp.</i>	jararaca, jergón bakántsi, dükampe ; makantsf (h, a, *)
<i>Lachesis mutus</i>	surucucu, shushupe fuíipi, jamug(ka) (h) , jamung (a) , fuísup / jamunk (*)
cascavel buwási , jatuútu , tsíhi-makantsf ; nukam, fuikim (h) ; nukam, puruskam (a)	
Cobras spp.: tfítji / tfítji (h, a) , wajás / majas (h, a) , jawajawaa puma machácuy (a, *)	

- crocodilos & tartarugas:

<i>Caiman crocodilus</i> jacaré, lagarto	jantána, tsáik ; jantana, kaniats (h, a, *) ; tfiutfíu (a)
<i>Melanosuchus niger</i>	jacaré-açu, caimán simágk(a)u, simagkun (h)

<i>Geochelone</i> sp.	jabuti, motelo	kugkúima, kugkuim (h, a, *), pirua (a)
---	tortuga aquática, charapa	tsáhapa ; tsarap, takas (h, *) ; tsarap, tarikaja (a)
<i>Podocnemis sextuberculata</i>	iaçá, cupiso	taikua (h, *), tatsip (a)
<i>Chelys fimbriatus</i>	matá-matá	sutátu ; sutat, sirtug (h, *)

ANFÍBIOS

Sapos spp.: **takáſu / takaſ** (h, *), **sampaápu, kahakás, jantsúrukis, wihiſám / wirisam** (h, *)

PEIXES

- genérico: **namáka / namak** (h, a, *), **mamajáki / mamajak** *peixinho (genérico)* (h)

Peixes desconhecidos: *wántsá barbo*, *tsúhi carancho*, *baús*, *sáwi*, *sújam*, *titíim*, *júka*, *júwi peixes spp.* ;;; *kuwig peixe sp.* (h) ;;; *kuntsu(h)u tahuampa challua*, *putiratʃ / kamarui curuara*, *náantsʃ / kusíamar zorro chayo* (a)

- siluriformes (peixes lisos):

<i>Brachyplatystoma filamentosum</i>	piraíba, saltón	sáat-tungkáu (a)
<i>Brachyplatystoma flavicans</i>	dorado	saat-tugkau (h), kuntzáam / sínur-tungkáu (a)
<i>Phractocephalus hemimaculatus</i>	pirarara, peje torres	kawáu-tungkáu (a)
<i>Pseudoplatystoma fasciatum</i>	surubim, doncella	agákiampa, aakiam / jawaa-tungkau (a, *)
---	pintado, achacubo, súngaro negro	kujúkuju-tungkau (a)
<i>Zungaro zungaro</i>	súngaro	tugkái, wátja-tsajú ; tugka (h, *) ; tungkáu (a)
<i>Goslinea platynema</i>	mota (babão, anujá?)	búta, muta (h, a, *), máuts bocón (a)
---	cahuara (preto, barrigudo)	tuhujiíku, turufik (h)
<i>Sorubim lima</i>	bico-de-pato, chiripira	máapsum (a)
<i>Leiarius sp.</i>	jandiá, achara	suwin-muta (a)
<i>Ageneiosus spp.</i>	mandubé, cunchi	kúntsi, kuntsi (h, *), kusam / mukuntum (a)
mandi, bagre	jutuí, kumpáu, mujús, putus ; jutui, kumar, titiim (h) ; karaimur, puwa (a)	
<i>Hypophthalmus spp.</i>	mapará, maparate	wapatág
---	candiru, canero	kaníg, káir (a), kanir (*)

- siluriformes (peixes armados):

[doradídeos] <i>Callichthys sp.</i>	bacu, turushuque tamboatá, shirui	kawar / turusmi(k) (a, *) jujui / suwiim (h, a, *)
bodó, carachama, cashca	pútu / putu (h, a, *), najúmpi / najum(p) (h, a, *), súwi / suwi (h, a, *), sáatsam / saatsam (h, *), sígka ; karatsam, itsa-iskar (h) ; tsurii (a, *)	
shitari (botó?, tambuatá?)	tsuútsumpi / tsuutsum(p) (h, a, *) ; singkiang (a, *)	

• percomorfes:

<i>Cichla ocellatus</i>	tucunaré	wakup (a) [<i>< tupi-guarani</i>]
<i>Creinicichla spp.</i>	jacundá, añashua	tsúwiu, tsúwi(a)u (a, *)
acará, bujurque	kantáſi / kantaſ (h, a, *) ; wapurus (h) ; tianpar, masúuraſ, kuntſum (a)	
<i>Astronotus ocellatus</i>	acarahuasú	ipáar (a)
<i>Plagioscion spp.</i>	pescada, corvina	uun-kantaſ (h), kaja-namak (a)

• outros (caraciformes, etc.):

<i>Arapaima gigas</i>	pirarucu, paiche	paitſ (h, *), páits (a)
<i>Osteoglossum bicirrhosum</i> [belonídeos]	aruana	arawán (a) [<i>< Brasil</i>]
peixe-cachorro, chambira	tsampiram / sujam (h), tsampirum / sawak (a), tsampirun (*)	peixe-agulha, bufeo challua apuup-namak (a)
<i>Brycon sp.</i> matrinxã, sábalo	kusía / kusia (h, a), wámpi / wampi (h, *) ; sawisna (h, *) ;	
fingkiatam (a, *)		
<i>Prochilodus rubrotaeniatus</i>	curimatã, boquichico kágka, tjahú ; kagka ; kangka (a, *)	
<i>Curimata spp.</i>	branquinha, llavarachi, yambina jawarátſ (h, a) ; sarátſi(a)u (a)	
---	branquinha, ractacarilla kurur / kum / kiukiu / karasap (a)	
<i>Steindachnerina spp.</i>	chiuchiú	sujá / sarátſi(a)u (a)
<i>Triplotheus spp.</i>	sardinha, sapamama ???	tsapaúm, sapaap (a)
<i>Hoplias spp.</i>	traíra, huasaco	kugkúi, ku(n)gkui (h, *), kasúur (a)
<i>Hoplerythrinus unitaeniatus</i>	jeju, shuyo	kaſupiár (a, *)
<i>Anostomoides laticeps</i>	aracu, lisa kattiſa / katif (h, a, *)	mangkaſtſir / sangkup (a)
<i>Hemiodopsis sp.</i> , <i>Hemodus sp.</i>	orana, yulilla	tsiríngkaſ (a)
---	pacu, palometa paumít [<i><c</i>], paumit (h, *), kapawi / putirits (a)	
---	piranha, paña	páni / paani (h, a, *), wapisa (a)
<i>Colossoma macropomum</i>	tambaqui, gamitana	kamíta, kamitan(i) (h, a, *)
<i>Piaractus brachypomus</i>	pirapitinga, paco	páku (a)
piaba, mojarra, sardina nahím, isáp ; kamimu <i>puca huicsa</i> ,	kantapuuſ, taraapi, titi, tsarur,	
tsíku, jantsar, kungkat, sapaap (a)		
---	peixe elétrico	tsugkirum (h, *), sungkirum (a)
sarapó, macana pipína, pipin / wantſa / pangkuit / tsungki(a)pit / tuwang / taúſ (a), wantſa / tuank (*)		
---	muçum, anguila	nampitſi(á)u, kihíhi ; namakrantſ (a)
<i>Potamotrygon spp.</i>	arraia, raya	kaáſap, kaafap (h, a, *), mutsuup (a)

INSETOS

• formigas:

<i>Atta spp.</i>	saúva, curuhuinse	wíka, wiik (h, a, *), sangkuípar (a)
---	rainha de saúva	jugkihi [<i>comestível</i>], tſawahí macho
<i>Solenopsis sp.</i>	formiga-de-fogo, pucacuro kámpa, amáhat / amáhut ; kampa (h, a, *)	
<i>Pseudomyrmex spp.</i>	taxi, tangarana	tagkaána, tagkaana (h, a, *)
---	ichimi (pequena, preta, pica)	kúpita, kupid (h, a, *)

<i>Paraponera clavata</i>	tocandira, isula	jutúi, túntui ; jutui (h, a, *)
---	isulas spp.	waúmpa, pásuk ; tšamuriang, tatáatſ (a)
---	rainha de tocandira ?	dajáutsi
<i>Ectiton spp.</i>	formiga-de-correição, shitaraco	katsáipi, katsaip (h, *)
<i>Camponotus femoratus</i>	t(a)racuá, tingotero	tíſip, tíſip (h, a, *)
Formigas spp.: mája, masúig, wísu-ta / wiisu (h, *) ; amanta, masat, maſima-t(a) / waſimat (a), nakantur, wiitsam (h) ; kumantſ, ajang (a)		

• vespas:

---	vespa (genérico)	ítì, ítì (h, a, *)
Vespas spp.:	ihúutupi, ujúju, fánu ; fánu (h, a) ; tsawaim, piju, juſunas (a) ; ankaina, amarat, tsawaim, tukup (*)	fánu (h, a) ; tsawaim, piju, juſunas (a) ; ankaina, amarat, tsawaim, tukup (*)
---	caba-tatu	juſui-ítì (a)

• abelhas:

---	abelha (genérico)	dápa, napa (h), wapas / japas (a)
---	mel	dapá-jumihi, jumiri (a)
Abelhas spp.: ágkuanipi, ařaig, kutsajá, muhúſi, wíſigkam, píju, tſíni ; agkuahip, tſíni (h) ; tſimi, muruſ(i), asisim(p), masuat (a)		
<i>Bombus spp.</i>	mamangaba, abejón, ronsapa	wiaru / wiawia (a) / iaia (*)

• cupins:

cupim, comején **kábau, mámuku, pínika** *c. com asas* ; **kama(u), mamuk (h, *)** ; **kamau (a)**

• borboletas & lagartas:

borboleta (genérico)	wámpiſuk ; wampiſuk, ſimapuk (h) ; wampiſuk, ſimpampu (a)
lagarta	bága / maa(tſ) (a, h, *) , síki, káahi, junusúi ; kain (h) ; tangkirpiſ (a)
lagarta-de-fogo, bayuca	iwaíji, kúwam, sapi ; sapi(ra) (h, *) ; ijaſi(k), kuam / kuwang, samir, (h)atikratin (a)
<i>Morpho spp.</i>	morpho, borboleta azul wámpag, wampag (h, a, *)
[esfingídeos]	mariposa, alevilla witſíkapi, katarkap (*)
<i>Tineola uterella</i>	traça, polilla taakian (h) ; mamuk, kaja, singka (a)

• dípteros:

<i>Musca domestica, etc.</i>	mosca	kaápi, kaap (h, a, *)
--	mosca grande e azul	jantsá-kapi, jantsa-kap (h)
<i>Dermatobia hominis</i>	larva de mosca (berne)	sumai (h), iitſ (a)
---	larva de mosca, gusano	áka, aka (h, a, *) , síki-wáahi poro ?, tiiri (h)
---	pernilongo, zancudo	mántſu, mantſu (h, a, *)
[cloropídeos]	mosquinha	wi-júntſi, junts (h, *) , mi-junts / tatakar (a)
<i>Simulium spp.</i>	pium, borrachudo	númpí, tití ; tití (h, a, *)
<i>Phlebotomus spp.</i>	tatuquira, manta-blanca	ukúmpí ; ukum / akum (h, a, *)
[tabanídeos]	mutuca	ántſi, antſi(i) (h, a, *)

• outros insetos:

---	gafanhoto	kátkat, tsitsikriap (h, *) , wakui (a)
-----	-----------	--

grilo mántsi / mantsi (h, a, *), tigkiṣápi / tigkisap (h, a), ampúsu / ampusrak (h), tiíntsupi / tiintsup (h, a) ; tsíritsits, wasimprir(a) (h)	
[tetigoniídeos]	esperança mitsak (h)
---	chapulín (grilo grande) takit (h)
<i>Gryllotalpa hexadactyla</i>	grilo talpa, picuru, majasito káhagku, karag (h), karang (a)
[sifonápteros]	pulga súgku, sugku (h, a, *)
<i>Tunga penetrans</i>	bicho-de-pé, nigua áhu, ahu (h, a, *)
piolho	tíma, bukútsap <i>p-de-galinha</i> ; tima, mukutsip <i>p-de-galinha</i> (h) ; tima (a)
vira-bostas, escaravelho	tú(w)i, waáwa ; tiwi (h) ; pitunts, wauwau, kuriſing (a)
[escarabídeos]	besouro-de-chifre, torito áunta, ámuntai ; puinit (a)
gorgulho, gorgojo sísig ; siisig, umtias, uimat, uwintſu (h) ; sasing, mamuk, singka (a, *)	
luciérnaga	taigkáki, ikágnumanſ ; jantsa, taintſ(u) (h) ; misap / jasap, taingk (a)
<i>Rhynchophorus palmarum</i>	coró, suri dukútsi, bukínti, súni, dihaíp, datúntsi, dái, kaínta ; mukin(ta), tarantsam, fuuni (h, *) ; sarantsim, muntiſ, juní, tuum (a)
---	pai de suri, papaso [comest.] tsámpu(nta), tsampu(u) (h, a, *)
[homópteros]	cigarra tsiátſia, tsiatſia (h, a), mírunts (a)
---	jaquirana, chicharra machaco marúpa-nukúri (a)
cucaracha tukarátsi [<c>], tsáhapa / tsarap (h, a) <i>pequena, suúta / suut</i> (h) <i>grande</i> ; suruk, tſitſi (a)	
[mantídeos]	louva-a-deus, mantis tukág-mantſi, mikmas (h, *)
[hemípteros]	percevejo, chinche wáhu, tſintſi ; tſintſi (a)
[notonectes]	percevejo-d'água (costas para baixo) jumí-dukuhí
[libelulídeos]	libélula, lavandeira ántatſi / ántantatſ, intſatſ (h), (an)tantatſ (a)

OUTROS INVERTEBRADOS

- artrópodes (menos insetos):

carapato	piíti, piit(a)i (h), piitui / muáaſ / tsahip / mukutsap <i>ácaro</i> (a), amut(*)
[trombidiídeos]	mucuim, isango utsáhip / itsáhip, atsahip (h), (k)atsapi (a)
---	escorpião titígi, titig (h, a)
---	aranha (genérico) tsíhi, tsiri (h, a, *)
---	aranhas spp. túntsi / tuntſi(tſ) (h, *), taátantſi / taatantſ (h, *) / taatſiat (h, *) / (an)tantatſ (a), kuúntsi, tsiatsia / tsiatsia (*)
<i>Avicularia spp.</i> [terafosídeos]	caranguejeira ipintútſi / piituntſ ; pituntſ (a, *)
---	tarântula búuki-a(u), katsupar (a)
caranguejo úhiki / urik (h, a, *), kusutſa / kusutſ (h, *), punuksi / punuſiak (a) / punuſit (*), ugkáhu ; tſungka (h, a, *) ; nukutſ, tsarik (a)	
---	camarão mahú(n)tſi, anág ; maruntſ (h, a, *)
[quilópodes]	lacraia, ciempiés kiíwi, sámig, kágkagku, jumí-dukuhí ; kagkantſ, samir (h) ; kangkantsup (a)

- moluscos:

---	caracol terrestre, congompe tihísa, kúgku / kugku (h, a, *)
---	churo (aquático, comestível) tsúntsu / tsuntsu (h, a, *) ; tſuru, pukuag (h, a, *)
---	caracol sp. sintutſ (a)
---	ostra, concha úuta ; uut, fukuk (h) ; wawik (a)

- anelídeos:

minhocas, lombrizes
[hirudíneos]

- 3 -

* * * * *

BOTÂNICA (*) plantado

árvore (genérico): **númi**, wái pau (*de semear*), paína + wakápau shungo (*âmago duro*) ;
 numi, sugku shungo (**h**) ; numi / jumi (**a**) ; numi (*)
liana (genérico): **daík**, sásá ; **naík** (**h, a, ***)

ACANTÁCEAS

Alternanthera broceliar perpétua, lancetilla (medicinal) **kantsi (h)**

ANACARDIÁCEAS

**Anacardium occidentale*
**Spondias mombin*

ANONÁCEAS

<i>Duguetia</i> sp.	espintana, tortuga caspi, caracaspi jaís / jais (a, *) ; tfíwia (a)
<i>Gustavia</i> sp.	mangua caspi mangkuá (a)
---	yana huara, yanabarilla jukáu, árarats / tukus (a)
<i>Annona</i> sp.	graviola, guanábana júgkua
* <i>Rollinia mucosa</i>	biribá, anona kíaf (a, *)

APOCINÁCEAS

Tabernaemontana spp.
Aspidosperma sp.
Aspidosperma sp.
Mandevilla scabra
Himatanthus sp.
Lacmellea oblongata
Couma utilis

(chiri)sanango	kúnakip, kunapik (h, *), tsirikaasip (a)
carapanaúba, remo	caspi sungkara / kutsarimu (a)
pucuna caspi	taúna, táuna (a, *)
clavo huasca	<small>(dá um licor)</small> tawaípa, mutúu-nakis (a)
sucuúba, bellaco	caspi tsai (a, *)
chicle huayo, níspero	taútſa, tautſ (a, *)
sorva, leche	caspi daúma, naum (h, *), wíſſits (a)

AOUIFOLIÁCEAS

**Ilex guayusa*

macucu, huayusa (arbusto, folhas servindo para chá) **waís, wajús (a, *)**

ARÁCEAS

Heteropsis jenmanii
Philodendron goeldii
huitina (*Xanthosoma spp.*)
pituca, papachina (*Colocasia sp.*)

cipó-titica, tamshi **káapi, kaap (h, a, *)**
 cipó-ambé, itininga **nuhakar-naik (a)**
mantṣú-pa, túka, iípu *silvestre* ; wantsup, tuka (h, a, *)
pitúuka / ságku, sagku (h, *), (a)patşnar (a)

ARECÁCEAS (PALMÁCEAS) & CICLANTÁCEAS

<i>Phytelephas</i> sp.	marfim vegetal, yarina tsápi, tsapi (h, a, *)
<i>Attalea</i> sp.	uricuri, shebón ku(w)ákij, kuakij (h), kamákrina (a)
* <i>Attalea maripa</i>	inajá, inayuga inájua, tsintsak (a), inajua (*)
* <i>Attalea speciosa</i>	babaçu, shapaja ſapág ; katir(n)a, kujua (a, *)
<i>Desmoncus</i> sp.	jacitara, varacasha makaja (a)
<i>Geonoma</i> sp. ubim, palmiche	kampaának / kampanak (h, a, *), tuhúhii / turuhi (h, *) ; suat (h) ; wajur (a)
<i>Socratea exorrhiza</i>	paxiúba, cashapona kúpata / kupat (h, a, *) ; figki (h, a)
<i>Iriartella deltoidea</i> paxiubinha, huacrapona	kuúnta / kuun (h, a), tuntúam / tuntuam (h, a, *), imápa ; ampakai (h, *)
---	puma yarina (ubim?) juntſiki, juntſik (a)
<i>Aphandra natalia</i>	piaçaba, piasaba tintúki, kintúk (a), tintuk (*)
* <i>Mauritia flexuosa</i>	buriti, aguaje átfu, atfu (h, a, *)
<i>Mauritia</i> sp.	caranaí, irapai arapia / irapa / (a)tsuuku (a)
<i>Astrocaryum jauary</i>	jauari, huiririma saatʃ / wiríria (a)
* <i>Astrocaryum murumuru</i>	murumuru, huicongo uwána, awan (h, a, *)
<i>Astrocaryum tucuma</i>	tucumã, chambira matái, jáhag / kumai fibra ; mata(u), jarag / kumai fibra (h, a, *)
<i>Bactris</i> spp. marajá, niejilla, chonta	kamantsá, kamantsa (h, a, *), karupar / sáutʃ / tsutsuk (a, *)
* <i>Bactris gasipaes</i>	pupunha, pijuayo ujái, takujám <i>p. sem espinho</i> ; uwii (h, a, *)
---	chonta ihu, ihu (h), matsingkui (a)
* <i>Euterpe oleracea</i>	açaí, huasái sakí, sakii (h, a, *)
* <i>Oenocarpus bataua</i>	patauá, ungurahui kugkúki, kugkuk (h, a, *)
* <i>Oenocarpus bacaba</i>	bacaba, sinamillo ſímpi, ſímpi (a, *)
<i>Carludovica palmata</i>	jipijapá, bombonaje pumpuná(k), pumpu(na) (h, a, *)
Palmeiras spp.: anísia, kuík, mámau, páika / paik (*) , púmpusak, uhág-kiti, uúna, jáju, jugkúpi, jumísa	

ASTERÁCEAS (COMPOSTAS)

---	culantro	sampápa, sampap (h)
-----	----------	----------------------------

BIGNONIÁCEAS

<i>Jacaranda copaia</i>	pará-pará, huaman saman kuwíniap / tsakátska (a)
---	unha-de-gato, uña de gato (<i>cipó espinhososo</i>) ahágke

BIXÁCEAS

* <i>Bixa orellana</i>	urucu, achiote	ipáku, jámpia ; ipak (h, a, *)
------------------------	----------------	---------------------------------------

BOMBACÁCEAS

<i>Ceiba</i> spp.	samaúma, huimba	wampúuſi, wampu(a)ſ (h, a)
<i>Ceiba pentandra</i>	samaúma, lupuna	mínti, miinti (h, a)
<i>Bombax munguba</i>	munguba, punga	putu / tſuput (a)
<i>Quarariba</i> sp.	guarariba, sicopapa	muhú-ſi-nim, muruſi-nim (h), murúſi-numi (a)

BORAGINÁCEAS

---	pau-d'alho, sacha ajo	kaípi, káip (a)
-----	-----------------------	------------------------

BROMELIÁCEAS, AGAVÁCEAS & ORQUIDÁCEAS

<i>*Ananas comosus</i>	abacaxi	pína [<c>], tʃiu (h, *), kuwíʃ (a)</c>
<i>Vanilla sp.</i>	baunilha, vainilla	síkúut, síkut(a) / sukut(a) (h, a)

BURSERÁCEAS

<i>Protium spp.</i>	brea, caraña	piŋkái, piŋka(u) (h, a), kantsí (a, *)
---	resina	púwag, jukáipi ; puarntin (h) ; pu(w)a (a)
<i>Bursera spp.</i> copal caspi	(resina usada para laquear a cerâmica)	tʃipa, fihičapi ; firipik(i) (h) ; firikip (a)
---	copal de fruto preto comestível	kuntjái, kuntfai (h, a, *)

Protium sp.

cicatã (resina medicinal) síkat(a) / sakat(a) (h), síkat (a)

CARICÁCEAS

<i>*Carica papaya</i>	mamão	papái, wapai (h, *), papai (a)
<i>Jaracatia sp.</i>	jaracatiá, shamburu	númpí, nupi (h), numpí (a)

CESALPINIÁCEAS

<i>Bauhinia spp.</i>	escada-de-jabuti, machete vaina	fiŋkiát (a)
<i>Tachigali sp., Triplaris sp.</i> [poligonáceas]	taxi, tangarana	tagkaána, tagkaana (h, *)
<i>Vouacapoua pallidior</i>	acapu, huacapú	painim(i) / wakaapu (h), painim (a, *)
<i>*Hymenaea courbaril</i>	jutaí, azúcar huayo, guayacán	júru (a, *)

CIPERÁCEAS

piripiri, pusanga	puság, tsumaík ; pusang, warang, tiris, pirípri (a) ; piripri (*)
-------------------	---

CLUSIÁCEAS

<i>Calophyllum brasiliense</i>	jacareúba, lagarto caspi	jantana-numi (a)
<i>Tovomitopsis sp.</i>	chulla caspi	jungkíp (a)
<i>*Platonia sp., Rheedea spp.</i>	bacuri, charichuelo	piŋka (a)

COMBRETÁCEAS

<i>Euchenayla macrophylla</i>	tanimbuca, yacu shapana	karúſa (a)
-------------------------------	-------------------------	------------

CONVOLVULÁCEAS

<i>*Ipomoea batatas</i>	batata, camote	intʃi / intʃi (h, a, *), idáuka, saugkíʃ, paɪntʃ ; jumítuk (a)
-------------------------	----------------	--

CRISOBALANÁCEAS

<i>Parinari spp.</i>	parinari, parinari	jukújukúu
---	parinarillo	sáka, saka (h, a)

CUCURBITÁCEAS

calabaça, pate / mate	tsápa / tsapa (h, a, *), púnu / punu (h, a, *), júmi / jumi (h, a, *),	wímpig / wimpig (h, *), katsuhín, agkúnipi, uumtái, páti ; tsíriim, máti, ungkúip (a)
---	cuitê, tutumo	punú-tsap, fiſim(a) (h), tsapa-numiri (a)
<i>*Cucurbita maxima</i>	abóbora, zapallo	juwí, juwi (h, a, *)

sicana (calabaza comestível) **namuku, namuk(a) (h, a, *)**

DIOSCOREÁCEAS

cará, sachapapa

kígki / kigki (h, a, *), íit, kaím, áhatja, japaápa, úhu ; tsigkup (h)

ESTERCULIÁCEAS

Sterculia sp.

huarmi caspi

kutsápu (a)

Guazuma ulmifolia

mutamba, yumanasi

kukáu (a)

**Theobroma cacao*

cacau

bakáu [<cast], kakau (h), junkus (*)

cacau silvestre

kawaruntʃ (a)

cacahuillo

kusiikam / kuſuktʃu (a)

macambo (cacau sp.)

wakámpe, wakam(p) (h, a, *)

huacambillo (fruto silvestre comestível) **akág-numi, juwíikam (a)**

EUFORBIÁCEAS

Hura crepitans

assacu, catahua

bakáig, kirisa (a, *), makair (*)

Croton spp.

sangre grado

uhútf-num, uruf-num(i) (h, a)

**Hevea spp.*

shiringa, caucho, jebe **ſihígka ; ſirig, marat(u) (h) ; tarar (a)**

**Manihot utilissima*

mandioca **máma, juhúmak ; mama, jurumak (h) ; mama (a, *)**

maniva

tsaníimpa, tsanim(p) (h, *)

Produtos da mandioca: **tánta [< quich.] pan, ajúmamu / akáim(a)u massa, namág folhas tenras de mandioca**

Variedades: **tsikíma, dapiíma, ipaág, kaáptin, mama-jáaki, pagaátama, piampía, pugkúma, pujaíma, samína, ſaámpi(m), ſímpiíma, taáma, tihíma, tunaíma, tsigkiíma, ukajín, wagkaáma, watiátsam, basuúma**

GRAMÍNEAS (POÁCEAS)

capim

dúpa, nupa (h, a, *)

toro urco

tfíhitʃi, tfíritʃri (a, *)

herba luisa

pihisúk / pihusúk, paatmas (h)

pasto

saáki / saak (h, a, *)

Capiins spp.

tjuagká, daitʃáp, inaímas, kuhúntsam, wampakág,

pítsa, kuhigkíg, tikińutʃ, tihíš, intſiintʃi, dátsatsam(p)ag ; sani (a)

Pariana spp.

shacapa (erva cujas sementes servem de chocalho) **míſa, bákitʃa**

caña hueca, carrizo

tfígkán / tfígkan (h, a), kúgki,

ſaſáap, nágku / nagkutſip (h, *) ; jawants, karis (h, *) ; kuwisam, tſiar, arúus (a)

bambu, marona **kígku / kígguk(a) (h, a, *) ; ipuk(a) (h) ; tſita (a)**

**Gynerium sp.*

caña brava

tagkána / tagkan (h, *)

flecha **ſíkíit f. de paxiúba, ajúuk f. de pescar ; watʃi, nangki (a, *)**

**Saccharum officinarum*

cana-de-açúcar

pagáata / pigáata, paat(a) (h, a, *)

**Zea mays*

milho

ſáa, ſaa (h, a, *)

JUGLANDÁCEAS

Juglans neotropica

noz, nogal (árvore grande, sementes comestíveis) **naámpi, naampi (a)**

LAURÁCEAS

---	louro spp., moena	tíntſí / tintſíi (a, *), kaawa (h)
---	moena canela (blanca)	paatſ / juwiitſ / tirí (a)
<i>Aniba canelilla</i>	puchira moena, moena amarilla (h)iájua (a)	
---	pau-rosa, palo rosa	kungkuram-numi (a)
<i>Mezilaurus itauba</i>	itaúba, maúba	jawaã-kata (a)
[leguminosas?]	estoraque	tfíkáina (a)
* <i>Persea americana</i>	abacate, palta	kái, ka(j)í (a, *)

LECITIDÁCEAS

<i>Eschweilera tenuifolia</i>	cuia-de-macaco, aya uma	wiſſíi (a)
<i>Gustavia augusta</i>	jeniparana, sacha mango	apái, apai (h, a)

LOGANIÁCEAS

<i>Strychnos spp.</i>	curare	tsí(g)asa, tikún ; tsías (a, *)
-----------------------	--------	---------------------------------

MALPIGHIÁCEAS

* <i>Banisteriopsis caapi</i>	caapi, ayahuasca, yagé	jáhi, datíma ; natíim, jahi (h, a, *)
-------------------------------	------------------------	---------------------------------------

MALVÁCEAS

* <i>Gossypium spp.</i>	algodão	uhútſí, tfáwa ; urutſ (h, a, *)
-------------------------	---------	---------------------------------

MARANTÁCEAS

* <i>Calathea allua</i>	uariá, daledale	tfíki, pína ; tfíki, pina (*)
-------------------------	-----------------	-------------------------------

MELIÁCEAS

<i>Swietenia macrophylla</i>	mogno, caoba, águano	ſína, tsaik, káwa [<c] ; tsaik(a) (h, *) ; sikat-kanu (a)
<i>Guarea spp.</i>	camboatá, requia	jantsáu, jantsáu (a)
<i>Cedrela fissilis</i>	cedro	ſítug [<c], awán [<c?] ; kánu (a)

MIMOSÁCEAS

ingá, guaba	wámpa / wampa (h, a, *), sámpi / sampi (h, a, *), napúhuka, dáhi, buabúa / muamua (a)	
ingá, shimbillo, bushilla	ſi(h)impátſi / tsirímpatſ (h) / típatſ (a), wámpukif / wámpufik (h, a, *), samík / samik (a, *) ; kafuápi, súumrir, jutsu (a)	
<i>Cedrelinga sp.</i>	cedrorana, tornillo, huaira caspi	tsái, tsai (h), tsaik (a)
pushaco	tagkáam / tankaam (a, *) ; kuup, tamputſ, warang, tsiring(ku) pashaquilla (a)	

MIRISTICÁCEAS

<i>Virola spp.</i>	ucuúba, cumala	tsímpu, tsímpu (a)
--------------------	----------------	--------------------

MIRTÁCEAS

* <i>Psidium guajava</i>	guayaba afúfi, fáwi ; sawi, wajap (h) ; kirim(p) (a) ; tirintʃ (*)
* <i>Eugenia sp.</i>	araçá, arazá jakuku / kukun (a)

MORÁCEAS & CECROPIÁCEAS

<i>Brosimum acutifolium</i>	mururé, manchinga wajáamantʃ (a)
<i>Helicostylis sp., Pseudolmedia sp.</i>	pama, chimicua fagkuína / sagkuina (h, a, *) , <i>tjimi(kua)</i> (a)
<i>Clarisia racemosa</i>	guariuba + mashonaste pituk (h, *) ; pituk, jumii (a)
<i>Bagassa guianensis</i>	figueira, renaco káasua (a, *)
<i>Ficus spp.</i>	tururi, llanchama, tamamuri jantsama / kamuuʃ (a, *)
<i>Ficus antihelminthica</i>	lombrigueira, ojé wámpu / wampu (h, a, *) ; siúm / fairung (a)
<i>Cecropia spp., Pourouma spp.</i>	imbaúba, cetico satík [c?], súu ; sutiik, súu (a, *)
* <i>Pourouma cecropiaefolia</i>	cucura, uvilla juwíja, suina (h, *) , siwia / sujaa (a)
* <i>Artocarpus incisa</i>	fruta-pão, pan de árbol pítu [c?], pitiu (h), pitu (a)

MUSÁCEAS

<i>Heliconia sp.</i>	bico-de-guará, situlli wintʃú, wintʃú (a, *)
<i>Phenakospermum guianense</i>	sororoca pumpúu (a)
banana, plátano	paámpa, tsamáu b. madura ; paantam, tsama(u) b. madura (h, a, *)
Variedades de bananas:	kutsiktsína, náamiu, sankúsuk / báku / upípa bellaco, bihítsa / mihi(n)tʃ (h, a) isleña, pirí(j)a guineo, sítitatʃí plátano de seda, paántam, muhátu, tsámpiaq / tṣampiar (h) ; tamputampu, uukasʃ(a) (h) ; tamputam, mantsir, páantu (a)

NICTAGINÁCEAS

<i>Neea sp.</i>	ucuqui, yana muco piyú(k), piau / piu(u) (h, *)
-----------------	--

NINFÁCEAS

---	victoria regia	tuntunar (a)
-----	----------------	---------------------

OLACÁCEAS

<i>Heisteria spp.</i>	chuchuhuasi (casca medicinal) tfutʃuwá, tfutʃu(wa)ʃ (a)
---	yutobanco náik-num (a)

PAPILIONÁCEAS (FABÁCEAS)

<i>Dipteryx odorata</i>	cumaru, charapilla, paucar caspi tiʃ-numi (a)
[rubiáceas??]	guacamayo caspi jungkína (a)
<i>Amburana sp.</i>	amburana, ishpingo íʃpig, ísping (a, *)
<i>Terocarpus amazonicus</i>	yahuar caspi majaprúwa (a)
---	caoba, palo de sangre ſína, kakaasip (a)
<i>Ormosia arborea</i>	tento, huairuro, huayo (as sementes) ítsi, tahípa, túhu ; itsi (h, a)
<i>Pachyrhizus tuberosus</i>	ashipa (tubérculo comestível) nabáu
* <i>Arachis hypogaea</i>	amendoim, maní dúsi, uufíki / uukíš, hápa-híi ; nusí (h, a, *)
* <i>Phaseolus spp.</i>	frijol bíika / miik (h, a, *) , kintuí, tintigkúmag ; numpinkam (a)
* <i>Lonchocarpus nicou</i>	timbó, barbasco tímu, máju ; timu (h, a, *) [<i>tupi-guarani</i>]
<i>Tephrosia spp. Derris spp.</i>	timbó, huaca (folha venenosa) basú, masur(a) (h, a, *)

PASSIFLORÁCEAS

Passiflora edulis* maracuyá, granadilla **múntſi, sugkátſa ; muntſi (h, a, *)

ROSÁCEAS

--- caraipé, apacharama **jukuúku ; jukuku, apatſram (h) ; máaſtſin (a)**
Prunus salicifolia capulí (fruto comestível) **tfími, tfími (h), tfími(kua) (a, *)**

RUBIÁCEAS

Calycoſyllum spruceanum pau-mulato, capirona **kapihúna, kapíu, naág-numi ; kapiruna (h, a)**

Genipa americana*jenipapo, huito, jagua **súwa, su(w)a (h, a, *)

??? árvore sp. (de cuja folha se extrai uma tinta roxa) **jamakai (h, a, *)**

RUTÁCEAS

Citrus aurantifolium limão **jumúgku, jumung (h, *), (i)rimung (a)**
 --- laranja **narankas** [< tupi-guarani < castelhano]

SAPINDÁCEAS

Sapindus saponaria saboneteiro, jabón **síkimu(g), síkimur(u) (h, a, *)**

SAPOTÁCEAS

Manilkara huberi* masaranduba **jásarparat (a)
 Pouteria spp.* abiu, zapote **páu / pau (h, a, *), saput (h)
 --- caimito silvestre **jaásu, jaas (h, a, *)**
 --- sacha guayaba **ſawíi (a, *)**

SIMARUBÁCEAS

Simarouba amara marupá, marupa **tiík ; marúp, tiík (a) ; tiínk (*)**

SOLANÁCEAS

<i>Datura spp.</i>	datura, toé, floripondio	baikúa, tsú(w)aka ; maikua (h, a, *)
<i>Physalis spp.</i>	camapu, mullaca	jurángmis (a)
* <i>Capsicum spp.</i>	pimenta	híma, hima (h, a, *)
* <i>Nicotiana tabacum</i>	tabaco	tsaág, upíh ; tsaang(ku) (h, a, *)
* <i>Solanum sessiliflorum</i>	cubiu, cocona	kukútſa, kukutſ (h, a, *)
<i>Solanum spp.</i>	yucahuito	untukág, untukar(a) (h, a, *)

TILIÁCEAS

<i>Apeiba sp.</i>	pau-mole, topa wáwa, kútsa ; wawa, kutsa (h, *) ; wawa (a)
<i>Sloena sp.</i>	pau-mole, llausa quiro jugkuá (h, a)
<i>Apeiba sp.</i>	peine de mono, niaccha caspi simúta, simut (h), simut (a)

ULMÁCEAS

<i>Trema sp.</i>	yumanasa	kukáu (a)
------------------	----------	------------------

URTICÁCEAS

<i>Urera sp.</i>	urtiga, ishanga	náha, nara (h, a, *), sukúu (a)
------------------	-----------------	--

ZINGIBERÁCEAS & CANÁCEAS

<i>Renealmia sp.</i>	achira, guisador, mishquipanga kúmpia, kumpia (h, a)
<i>Zingiber officinalis</i>	gengibre, jengibre ahíg, ahíh(a) (h, a, *)

• **COGUMELOS** : kuwísi / kuiſ (h) [< “oreja”], wáap / waup (h), kakíhus *com.*, búſuku / mukusʃ(a) (h) / múkuſ (a) *com.*, úntutſi *com.*, ísimpu / iiſim (h) / isim(p) (a) ; mugkura *com.*, taharpitſ *com.* (h) ; átſim (a)

• **SAMAMBAIAS**: dáſipá, naſip (a)

• **MUSGOS**: huu (h, a)

• **ALGAS**: nútaih (a)

Árvores: batútu *batute*, ináku *chupé* (*fruto comestível*), pítuku *huarayuhua* (*para fazer barco*), juwáta / suwat (h, a) *machín mangua* (*boa envira*), tsintsáki *arbusto sp.*, úhutsa / uruts (a) *copal huayo* (*fruto comestível*), ahátsatsa, bítsaug, bijáwakíſ, dapítſi, dáſipá, datíg, dúpi, dúſipi, himágma, ihímu, ihíſi, jagkíp, jumpák, jugkiína, juhu-jua, jumpíg, kaikuá, kajajáis, káka, kakiu, kam(a)uſi, kántsa, kawít, kuimát, kusútakíſ, mantagá, mihičú, nagkái, náhi, napíkna, páati, pantuí, paú-nim, síntutſ, suasúa, supí-nim, takái, tákít, tapákia, timúna, tsakáska, tsakajá, tsátsig, tsatſinakíſ, tsíahaip, tsíkáuni, tsíkúmpe, tsípúma, tsítsáu, sahimát, sawínta, sihígpitſ, sikiau, sigkiwái, sítítna, sisíima, wágai, wánim, wajájakíſ, wajámpai-nim, wantsún ;;; araf(u), jukat(a), kuiſip, sagkan(a), tintſi, tsatsír, tsíkaina, tsípa, síná (h) ;;; (i)jáing *chullachaqui caspi, jamahantſ / jamahtſa hacha caspi, (mu)tuupatſ motelo huayo, píwi soldado caspi, táang-num puca lupuna, turáim chacha huayo, tsapaki ana caspi, tsapuk / janamuk palometa huayo, waſúarants lija caspi, tsuntsuína santo caspi* (a)

Cipós: bakajá, kagkúmpe / kangkum (a), kúsapau, saágſa, tagkinig, tsapa-tág, tsík, tsagkáap, tsakág, ujún ;;; ikamantſ, paigkíſ, tsatsík (h, a) ;;; naſúm *cumapa*, kijas, matſaap ampi *huasca*, áuhu-wátai *motelo huasca*, saaras, tiris, tsínu / tsíju ampi *caspi, sima* (a)

Plantas: ampámpaga, ampúſu, afág, biíſkinti, bíkut, bítsa, bukúntſ, dahaháipa, daikát, híni, japít, jaún, juháts, katiipasa, kúasip / kúasik, kunukút, kurarína, kusígsip, kúſi-wakam, mágkamak, mamágku(g), mihičkaſ, muntsu-mús, paigkíſ, santaník, suhíka, tapíh, tigkiwí, tukúmpe, tsimantsím *tipo sororoca*, tsíntsí(m), tsutsuau, tsínumás, tsíjágku, siwanúk, ugkágmas, úgkutſ, ukajín *tipo yuca*, ukúg, úntuntup, ujúju-nim, úwi, wajampái *plantas spp.* ;;; sugkip(a) *oreja de elefante*, miifík(i), naragkia, pirisuk(u), usu (h)

Objetos culturais & Doenças

abano awág-ku , awah-hig (h, *), wa(h)ing(ku) (a)	
agulha aúg [<c], túpu ; auh, tuputʃ (h, *) ; akuf [<c] (a)	
amuleto, taya júka ; júka, namúr (a, *)	
anzol agsía , tsáu ; agsia (h) ; (a)tsau (a) ; tsau (*)	
arco tísimuk (a, *)	
armadilha tsína , tsíja (h), (i)hatak (a), tsína / wafim / tasítas / tuktfa [< quich.] / tampuntʃ / pahanak (*)	
arpão, huahuasapa wawasápa , púja, túpu ; puja (h, *) ; naput, tutʃang, natik (a)	
baladeira, honda nagkim-tái , tsíngki-máatai (a)	
banco ikíim-tai , kutágka, tiág, tsímpui ; kutag, ikimtai, pikamtai, tsímpi (h, *) ; ikíimtai, tutang, tsampuí (a)	
borduna síngki-tsípamamu (a)	
brinco, orejera akií-tai, akitai (h, a, *)	
bruxo, xamã, curandeiro iwísín , túntʃi, pámuł, tsuwáhatin, wáwika ; iwísín(u), tuntʃi (h, *) ; iwísín, tuwakratin, wawikratin (a)	
buzina pupún (a)	cal tsími(hi)ʃ
calças wigamá-tai , pítsumak (a, *)	cama pigáka ; piak, tagkamas (h, *) ; piak (a)
camisa kútugku	canoa kánu [<c], pápagku / papa(n)g (h, a, *) balsa
caxiri, masato ajúmamu , nihamantʃ(i), asua, sagkutʃ, sutu ; nihamantʃ (h) ; hamants (a) ; nihamantʃ, parantsa, sankutʃ (*)	
cerca píigka [< quich.] ; winug(i), pigkramu (h) ; piing, winuk (a) ; piink, winuk (*)	
cestaria tsagkína , súku, nahíš-tai, tukúpi, piták, wámpatʃi / tsíík / itšímpatʃ <i>bolsa de tucum</i> ; tsagkin, suku, pitak, wampats <i>bolsa de tucum</i> (h) ; tsangkin, tsurusik, pitak, suku, kamui / kapirash <i>panacu</i> , ijun / siikar <i>bolsa de tucum</i> (a) ; tsankin, makih, nahintʃ, pitamu, tsiik, suku (*)	
chapéu, boné atsihú-tai , itsígkru-tai (h, *), tsíngkruti (a)	
chefe ápu [< quich.], kúhaka, waísam ; apu, pamuk(a), uuntri (h) ; apu, inau (a, *)	
cinturão, faja, correia akátsu ; akatsum-tai, kugku (h, *) ; katsumtai (a)	
corda, fio tsápika , ánagka, níhi / kubáí fio ; tsapik, kain(ta) [< quich.] fio (h, *) ; tsapik (a)	
coroa tawás (a), tirigkas(a) (h), tawasam (a, *)	
dinheiro, plata ku(w)ítfiki [< quich.], kuit (h, *), kuik (a)	
enfeite tukúma <i>agujero labial</i> , tsatsápi	enxada námpa [< c]
epidemia hinu-tai , hata, hina-mu ; hatamnamu, hinu-tai (h)	
escada tutiap (a) (h) ; tsakan [< quich.], watai (a) ; tsaka-mamu, watai (*)	
escravo misátak , atsíkmäu ; ina-ti (a)	
escudo tantág , tantar (h, a, *)	espelho íspi(k) (a, *)
espingarda akahu [<c arcabús], akaru (h, a, *)	espinho hagki, hagki (h, a, *)
espírito wakáni / wakan (h, a, *), ahútap / arutam (a, *), íwantʃi / íwantʃ (h, a, *) demônio, pasún / pasun(a) (h) chullachaqui (<i>duende com pés desiguais</i>), atsút céu das almas, apahúi / tata-júsa [< quich.] deus ; huitam(a), najawi, pasuk(a) / pasuk (*), tugkrua (h) ; tsungki, tsítar, saam (a) ; tua (*)	
esteira tsíntsaka , tsíntsak (h)	faca kutʃí [<c] ; kutʃí (a)
ferro híhu [<c], hiru (h, a)	festa ceremonial námpig, nampir(a) (h, a, *)
flauta pigkúi [< quich. ?], pihúna, pikámantʃ ; pigkui, huhuam(a), tsaprak(a) (h) ; nangku, piim, hapawía, tíam (a) ; pinkui, piim, jakutʃ, wahia (*)	
gancho, garapato tsígkin [< quich.], tsínapí ; tsígkin(a) (h, a, *)	
gripe sugkúg , sugkur(a) (h, a, *)	guitarra, violão tjaák, kiir(a) (h, a)
igapó, estero, tahuampa ijáakbau ; umáa, wawáati (a)	

ilha áhun-tai, huwáinu ; ahun-tai (h)	
jirau páta ; piik(a), ikin-tai, papa-munam, utsai-mu (h) ; pata, piik (a, *)	
lago kutfa [< quich.] (h) ; kutfa, mamus (a)	
lança nánki, áagkiasa ; nagki (h, a, *)	leishmaniose kutsápa, búsu ; muju (a, *)
machado de pedra kanámpa, kanam(pa) (h, *), hakam (a)	
malária jugkúma, kúhamag ; tsímu, junkumai (h) ; kuraamak, tsukutf (a)	
maracá, cascabel tñigkapi ; tingkiam, tñípun (a)	
miçanga saúk, pii-tái colar ; sauk(a), nugku-tai, suriik(a) colar (h) ; saak / sauk, nungku-tai colar (a, *)	
minga ipáama-mu ; tuaraka- (h) ; ipa- (a)	mosquiteiro túntu [< quich. < cast.], tuutu (h, a)
ouro kúri [< quich.], kuri (h, a, *)	
peneira tsatsamtái, tuntuíp batea ; tsatsam, pantih batea (a) ; tsatsam- (*)	
pente timási, timasf (h, a, *)	pião, trompo wahái, wíihím, wiika
pilão, morteiro, batán púmputa, pumput (h, a, *)	
pólvora púupag[<c], puupur [<c] (a)	ponte ununki-mu (h), kianka-mu (a)
pote, cântaro itñinak / bú(w)itsa cântaro, waismáti / piníga [cf. “pininga”] / amámuk / jukúnta / datíp vasilha, hakátfi / hakatf (h, *) tostador ; itñinak(a) / muits cântaro, wagka, utja (h) ; itñinak / muíts cântaro, mangka, áuti, jukun / sangkap / uumat / pining / tatsau vasilha (a) : itñinkan / muits, pinink / jukunt / natip / umamuk prato, taça (*)	
prato puwat / purat (a)	ralo kisa- (a, *)
rede (dormir) támpu, tampu (h, a, *)	rede (pesca) díka [< quich. ?], niña (h, *)
remédio ampi [< quich.], tsúwak ; tsú(w)ak(a) (h, a, *)	
remela, lagaña bútifi, kága ; hiimutf (a) ; muutf (*)	
remo kadaítu, táigka batidor de masato em forma de remo ; kanait(u) / kawin(t), taig (h, a, *)	
reumatismo hágku, hagku (h, *)	
roupa awant- / awant (h, a, *) [< quich.] tela/tecido, háantfi, kagsíg roupa interior ; haantf (h, *) ; intsátaí, wihamak (a)	
saco piísuk, ijun / ujun (a)	
saia, falda itípak [cf. quichua] / itip (h, a, *) s. de homem, anáka, pii tai / pii tai (h, a) / taratf (h, a, *) s. de mulher, tuwása, puñ(g) / puñi (h, a, *) / wangkim (a) cushma, kamuf (h) poncho de casca	
sal wíi, wíi (h, a)	sarna tihí-mag, tiiri-mu (h, *), mamu (a)
soldado suntág [<c], suntar(a) (h)	tambor túntui [cf. q.], tuntui (h, a) manguaré (para sinais)
tanga apíktum-tai	tesoura tihig [<c]
tosse uhutút, uhuk-mat ; uhuk (h, a, *)	vassoura hapímuk, hapim-uk(u) (h, a, *)
veneno tikún [cf. quichua], tsígasá ; tikun(a), tsias(a) (h, a, *)	
zarabatana úumi, túnta aljava ; uum, tunta aljava (h, a, *) ; tsintsak(a) (h, a, *) dardo	

Português	CANDOSHI	CHAYAHUITA /Vn/ [V]	JEBERO	MUNICHI
1. cabeça	mootʃo [jiv], tʃaro testa, játʃkor-itʃ cérebro	moto? [cand] ; ja?pi-ra [jiv] / -raja rosto, ti?(ja) testa, motoro? cérebro	?mutu? ; laða rosto ; ?ti?ða testa	ukí [kokama jaki] ; tʃutpi testa
2. cabelo	motʃoo-si cabelo, poro pelo/pluma, sosi [jiv] barba, tsatʃ-itʃ cílio, taw-itʃ sobrancelha	ain cabelo, anporo? [cand] pelo/pena, finira(-ti?) barba, waʃi? cílio, sobrancelha	?intʃi? [jiv] cabelo, ampuluk pelo, a?mu-tik? barba, wasit sobrancelha	uçí / ti?ñi cabelo, tʃaçpu / tʃitina pena, su(i) [arawak, jiv, cand] barba
3. orelha	kits-itʃ / w-itsi [jiv, amuesha]	wira(-ti?)	?wikwik? / wioga	ep(i)
4. olho	katʃ-itʃ / w-atʃo, sori lágrima	ja?pi-ra [jiv] / -raja, na?ni-i? lágrima	?laða	we / owíi [pano, arawak]
5. nariz	ʃiipa	ni(-ti?) [jiv, pano]	?nitʃík	wiší
6. boca	koko boca/lábio, kariss-itʃ / w-arsa saliva	nanam-, / -anan [pano, arawak], wiro(-ti?) [jiv] lábio, iro-i? saliva	?la?la?, ?u-tik lábio	pi boca/lábio, jaşenepi saliva
7. dente	nass-itʃ [jiv, amuesha]	na(-ti?) [cand, jiv]	?la-tik?	di
8. língua	niapor-itʃ	nini-ra [arawak]	?ni?nik-la	ti(?)i)
9. unha	tışap-itʃ / w-aşapi [amuesha]	to?ti-ra(-ti?)	tu?ti?-la	sipi
10. pé	kots-itʃ / ootsi / wa-atsi, ónobi coxa, paaş-itʃ perna	nan(-ti?), to?, toni coxa / perna, pa?wi barriga da perna	?lan-tik?, ?tu-la coxa / perna	çta?ti [pano, kawapaná], adeçti dedo do pé, tʃawini / u?si perna
11. joelho	totʃimpar-itʃ	to?towi(-ti?) [cand], ison-ajaelhar-se	tu?tu?pi	tʃí
12. mão	kow-itʃ / owi [jiv]	imi-ra [jiv], si?-dedo	i?ti?-la mão, dedo	(ç)ta?si, (ade-)pi?sa / espi dedo
13. braço	---, wa(-)şiiptónktʃi asa, tʃinkot-itʃ / mantónkar-itʃ ombo	tanpa?, anpian(-ti?) asa, şoranka / imotira-ti? ombo	?tampa?, ampina asa, ?pipi-r ombo	ta?si, tʃitina asa, nuçmi ombo
14. barriga	tintřrantʃi / tintarijtʃi estômago, tʃika tripa	jo?nan, si?namin ventre, tʃi?tʃi?fezes	jo, ?mi?tʃík? / mirpi	atʃti, çwi, tʃame, ştiçpi tripa
15. pescoço	jáarpon-itʃ, tşano [arawak], sanánkar-itʃ garganta, tsorar-itʃ nuca	kono [jiv], onki nuca	un?ki-junj, silupi	juc
16. peito	tiikor-itʃ	ti?ti(-ti?) [jiv], mojoro?	tʃiktek / tʃi-tik	tsaşı [pano, arawak]
17. seio	mǐmǐ [amuesha]	ʃo?ʃo [pano], ʃo?ʃoi? leite	mudi [jiv], mudi-ðik leite	tsu [pano, arawak, kawapa]
18. coração	manko	ninopi	ðin?lupi	dise
19. figado	ʃip-itʃ	(k)ankan [jiv]	---	tʃame
20. osso	nap-itʃ / -napo [amuesha]	nansi?	?lansi?	tʃastipi
21. sangue	k-oraasi / óorsiri [amuesha], jantsitʃ veia	wina-i?, ipa(-ti?) veia	wik?la-ði?	tʃa?a [arawak]
22. carne	nots-itʃ	noʃa [cand], ʃo?mi?	tʃutʃu, lu?luŋ	pu?u, hina? ?
23. pele	taasi	ʃa?wi(-ti?) [jiv]	tʃi?pi-tik?	tpiçi [jebro, pano], tat, u?si
24. flor	tʃápó	janko [jiv]	ðanku	tʃatʃapi?i flor, semente
25. folha	maʃaro, wa-aro	wiron, mono?, -mi?	la?lu-mik	tʃatui
26. semente	w-atʃo, wa-noosi fruta, sitonka / tatsomi plantar	ja?pi-ra / -raja, wajo [< quich.] / nit- / -pi fruta, -jo? fruto longo, şa?- plantar	---	tʃapi, eca / çä / tuja plantar
27. ovo	wa(-)janktʃi	kajo?	kaðuk	çam(i)te / sa?ma, wiça
28. cauda	wa(-)niiʃi [arawak]	winami / -winan	ljintek	sinira / sinira
29. gordura	wa-jónkono	toma?, amon- gordo	---	---
30. nome	soora	nini(nin)	ðik?pilji / ki?xi	wicu
31. homem	kamooşa, opáaptʃiri macho, şarantʃi esposo	kimapi / -pin, so?a esposo	?juju?, umupi, ijali, su?ða-wik? esposo	iwí?i [tukano], i?si-ra ?, ma?ta / ma?neju?u / nima esposo
32. mulher	kiişa mulher, işantsi / aptʃi esposa	sanapi / -ron, sa?a esposa	ku?apir mulher, sa?ða-wik? esposa	miç(i)mitʃi mulher, mite esposa
33. pessoa	tpootsi, kantóası cadoshi,	pijapi / -ja?pi, piwinan	?muða?, jalúsak	nuçticu, jitʃi, pu?ja

Português	CANDOSHI	CHAYAHUITA /Vn/ [V]	JEBERO	MUNICHI
	tsapara <i>shapra</i> , tonaarí <i>branco</i> , <i>indio</i>	mestiço, janarona [< quich.] <i>negro</i>	estrangeiro	chayahuita
34. pai	apáa	pa?p-, tata!, papa!	pap-ín	tata, tati
35. mãe	an(i)ari, atáa!	a?ſ-, mama!	áſ-in, a?wawik?	mama, mami
36. peixe	ka-joptſí, wa-joptſiri	sami	?samir	ima [arawak]
37. pássaro	kpórankáamſí, tsiriptſí	anpianti-wan [< anpianti asa], inaira / ina(i)n-fira [< inain acima]	---	mitſí?i
38. piolho	(n)iisi	timin [jiv], iki	---	nu, usa
39. árvore	jasina, potſí <i>tronco</i>	nara / -nan, nami(nin) <i>tronco</i>	?nala	tsapí árvore, pau
40. sol	ſaari <i>sol</i> , dia, husiini <i>luz</i> , kanintá <i>céu</i>	pi?i, tawiri <i>dia</i> , monoi-ti? / kanino?-ti? [cand] <i>céu</i>	?kiki, ?wiklji / ukli <i>dia</i> , ki?ki-luk-tik? <i>céu</i>	ç(o)wa, nu?u <i>dia</i>
41. lua	tsoopi, tsankatſí <i>estrela</i> , masaatſí <i>pléiades</i>	joki, tajora <i>estrela</i>	?ðukir, tanðula <i>estrela</i>	(ç)paçki, tſatſa <i>estrela</i>
42. água	kónkó, wajasa / wajaari <i>líquido</i>	i?(-ſa) [jiv, arawak], ma-, no?wakin <i>líquido</i>	ðik?	idi [pano, arawak, tupi]
43. rio	kónkó, waſánkana <i>riacho</i> , mosa <i>lago</i>	i? (*ji?), sono? <i>lago</i>	a?ma(k)wina, a?ljupi-ðik?	idi
44. chuva	siina, mparaní <i>chuvisco</i>	o?nan	u?lan	a?(j)i [pano]
45. vento	kampósoró, nkоſtſí <i>brisa</i>	iwan, wisowan <i>brisa</i>	tanluwa	miça
46. floresta	mankina, wipáanori	tanan, amiro?	tanán	tſa?mu, rumu
47. casa	panko [arawak], jakta [< quich.] <i>povoado</i>	pii? (*piji?), tanpo [< quich.] / iminami? <i>tambo</i> , ninano? <i>povoado</i>	?piðik?, tampuk <i>tambo</i>	çəna, witsi / dʒakta [< quich.] <i>povoado</i>
48. pedra	patomptſí, witſí, samanto	na?pi	lakpi	sisti / siktí [piro?]
49. areia	maſatſí	ino-ti?	ðelju-(ti)k	pima, suma?sa
50. terra	tsaapo, oróponkó <i>chão</i> , tsampaartſí <i>lama</i> , sapiira / sapiji / párá / pſani <i>barro</i>	no?pa?, (t)ſípiro? <i>lama</i>	?lupa?	pimi / kpiðema
51. fogo	somaasi(si)	pin	?piŋ	tſusi
52. fumaça	msaasi <i>fumaça, nuvem</i>	konai?, tſistoro? <i>neblina</i>	?kilju, pektuluk <i>neblina</i>	tſuç-ti, ptſí <i>nuvem</i>
53. cinzas	poſatſí, masontſí <i>carvão</i> , watsama <i>brasa</i>	jano?, wariano?, pijara? <i>carvão</i>	-ðalu?, -ðakila <i>carvão</i>	preme, tſu?-pa?a <i>carvão</i>
54. lenha	sorama	iwi [pano] (*jiwi)	?ðiwik?	(ç)na?ſu
55. caminho	towítamá, t(í)ſama, nonki	ira [jiv]	diccung, intſilala	tſupi, nampi
56. montanha	matſí	motopi, panin	irpilo	tſatuwa
57. noite	psáná, tapi, toni	taſí?	ðik?pilji(k)	nu?tamira, u?sa <i>escuro</i>
58. quente	ksani, mano <i>esquentar</i> , msaasi(ta) <i>suor</i>	wija?, waa <i>morno</i> , winoka? <i>calor</i> , onka-i? <i>suor</i>	uká-ljing	çaçweje
59. frio	katſiſa [arawak], minoora <i>esfriamento</i>	siwin, ti?na?	sanec, nuker	t̄pesi
60. novo	kaniastſí	naſa, -ſa / -ja	naðe-, nalu	çi(na), natuwa
61. seco	pooſa	jani-, jakin	---	tina(ra)
62. cheio	tatsíta / kanapo <i>encher</i>	minta- [jiv]	---	miça, upi
63. bom	wanáasiri, ónkari	noja, miso	muk-suk, muſ	metſa [pano, kawapaná], ja?ne, tſu?ma [quechua], tſu?ra <i>bem</i>
64. pesado	kajaka, kijaka	kikin, ki?n- [jiv] <i>pesar</i>	---	çitsira
65. grande	kapónkó, waſóráani <i>comprido</i> , wamaani <i>largo</i> , iwaari / joowari <i>alto</i> , arapi <i>longe</i> , itſinkoro <i>tudo</i>	panka [cand], maſo, naporopi / tſantſopi <i>comprido</i> , aki <i>longe</i> , na?a / notowaro? <i>muito</i> , ja?ipi-ra <i>tudo</i>	aklju, ſiljintec <i>comprido</i> , ſin <i>alto</i> , wii <i>longe</i> , wápun <i>muito</i> , iñerk <i>tudo</i>	tſa?sta / misa, acata / naneçna <i>largo</i> , kisama / tſine <i>alto</i> , tiçna <i>longe</i> , paç-ta?a <i>muito</i> [arawak]
66. molhado	---	ſípi-	---	çaju
67. branco	mpoorſí, wiiri <i>claro</i>	wiri- [cand]	dadapuk-suk	aſineda, me?de
68. preto	kantsi-arpi	jara-	queljulu	aſtu
69. vermelho	tſompi-api, ptsijáromaſí	kiwa-, ſa?pi- <i>amarelo</i>	ſakpik-suk <i>amarelo</i>	açwe

Português	CANDOSHI	CHAYAHUITA /Vn/ [V]	JEBERO	MUNICHI
	<i>amarelo</i>			
70. beber	wa, kamopſí <i>chupar</i> , piſaa <i>engolir</i>	o?o- [cand], iro- / pi?ſí- <i>chupar</i> , mi?- / ni?- <i>engolir</i>	---	ni
71. comer	katonko, mariita <i>alimentar</i> , kamí <i>mastigar</i>	ka? (v.tr.), koſa (v.intr.), po?o(t)- <i>comer 2 coisas</i> , wino <i>mastigar</i>	ka?, ura <i>comida</i>	ſa?, simi <i>alimento</i> , çuci <i>mastigar</i>
72. morder	kapotſo, katapí	kit-	---	çuka
73. ver	pa, naapa / natspa <i>olhar</i>	ni?- [jiv, chamicur.], kínana	---	ja [kampa, arawak, tukano], kana(n)ça
74. ouvir	maſina	natana	---	ma?ſina [kandoshi]
75. saber	jasa, naſoni <i>entender</i>	nito-, nowi	---	piçina, tʃanca
76. dormir	ma [arawak], paſampa <i>sonho</i>	wi?i-, wa?na- <i>sonho</i>	witſí?	sti
77. morrer	tsipaa, -riní <i>difunto</i>	tſimi-, aja-, -ko' <i>defunto</i>	---	ka / ku
78. matar	patſa [arawak], pſko <i>bater</i> , warata <i>brigar</i>	tipa-, awi- /ni- / pa?- <i>bater</i> , niawi <i>brigar</i>	erait ???	pi, ḡatu <i>bater</i> , tſpin <i>brigar</i>
79. andar, ir	naa, ka, ja(ma) <i>levar</i>	pa / wa ir, kipa <i>levar</i>	pa ir, ikpa <i>levar</i>	mai / api [kampa], at(e) / a?mama ir [kampa], wa ir, taça <i>levar</i>
80. vir	nantarankiſ / naní, kosa <i>chegar</i> , joſinta <i>trazer</i> , kanapo <i>voltar</i>	wi, -ri <i>vindo</i> , kana <i>chegar</i> , ki <i>trazer</i> , ajana <i>voltar</i>	wi	mam(e), ti?na <i>chegar</i> , nincatu <i>trazer</i> , a?titu <i>voltar</i>
81. dar	pana [arawak]	kit-	---	pa [kandoshi, arawak]
82. dizer	taa, koko <i>língua</i> , tsijata <i>falar</i> , kamani [arawak] <i>avistar</i>	(i)t(i)-, nana-n <i>língua</i> , non-falar, ſa?wi <i>contar</i>	lala- <i>língua</i> , lun <i>falar</i>	çpa, wi(kju) <i>língua</i> , de <i>falar</i>
83. queimar	mpota, matſinka, kora <i>arder</i>	a?pi- (v.tr.) [jiv], wiſa (v.intr.), oro- <i>arder</i>	---	çi, nenetu
84. lavar	kopa, tſaara, itſinka <i>limpar</i>	pa?mo-, pi?ſa-	---	sapa, umpu, çuçut(i), u?sku
85. cair	pantsa, paratſa, kanatſinka <i>cair n'água</i>	ano(t)-, -no, ja?-	---	wiñ, wi?-ku
86. vomitar	kata	imo- [jiv]	---	---
87. assoprar	tapoossa	piwi-, piſi(t)-	---	---
88. ter medo	kanímpanka <i>assustar</i>	ti?wa, pa?jan <i>espanto</i>	---	piçmi, cuwa <i>assustar</i>
89. voar	mankaa, poranka	janpo(n)-, pin-	---	iſa
90. nadar	pamanka, koríンka, tamóſinka <i>flutuar</i> , tſoma <i>banhar-se</i>	jon-, ama- [jiv, que.] <i>banhar-se</i>	---	şusı, çnana <i>banhar-se</i>
91. deitado	tſaa, tomo	kiwin-, pi?tin-	---	---
92. sentado	kotſına	winsi	---	çawı [kampa, pano, tupi]
93. de pé	totſíkí, tſiſa	wani-	---	i?ti, çä?ki
94. eu, me	nowa / no [arawak], -i	ka, -awi (S), -ko (O), -wi <i>meu</i>	koa, -ok	apa?ni, -ni
95. tu, te	ſija / ſi, -iſ	kima, -an (S), -(n)kin (O), -n <i>teu</i>	inma, -mbin	apapi, -pi
96. nós	ija / ij [jiv], -iňi	• kija / kija, -ai (S), -koi (O), -wii <i>noso</i> (excl.) • kanpo(a)?, -i(wa)? (S), -po(a)? (O), -npo(a)? <i>noso</i> (incl.)	kinmo, -mapo(a)	apa?wi, -wi
97. não	nta, ma- <i>sem</i> [arawak], -ſi	ko?, ko?...wi?, ama-...wi?	makſa, kóola	api, neçne, wi?i, -ça
98. um	mĩnam-tá, mino <i>outro</i>	a?na?(ra?), a?na? <i>outro</i>	alaksak, alikla <i>outro</i>	wi?(-sa?a) [pano]
99. dois	tsimponó	kato?	katuk	utſpa
100. três	tóotſ(i)pá	kara	kala	utſimi
	ipónponáró 4, şam̄atpata / kowiſ-ptſiaro 5	katapini 4, a'natirapo? 5, saota [< quich.] 6, kantſisi [< quich.] 7, posa [< quich.] 8, iskon [< quich.] 9, şonka [< q.] 10, pasa [< q.] 100, waranka [< q.] 1000	ijnkatuk 4, alikteklu 5, sokta 6, kantſis 7, pusak 8, isk 9, ſungkak	utſpatſí 4, saçwi 5, sukta 6, kantſis 7, tſunjkäa 10

Português	URARINA	CHOLÓN	HIBITO
1. cabeça	todzodzo-a, médi cara, aidzi testa	mutſítſé [cand, jiv, kawapana]	sótſa
2. cabelo	hanaka, ihi / kʷitidzihí pelo/pena, itſa / mami barba		
3. orelha	idzitſo [jiv, cand, amuesha]	mikitíu	otſ(j)i
4. olho	nota	kinjelſé	montsá (mantsá)
5. nariz	asi		
6. boca	ihae (kahoaha-i, kakwaha-i), ihae-kadzi lábio, line saliva		
7. dente	kati	kulu	dzui (tui)
8. língua	lele [arawak, chayahuita]	kimonžéi	moaltsu (malsu)
9. unha	isitſoe [pano]		
10. pé	tiha, anae coxa, sito / tiha perna		
11. joelho	fedza		
12. mão	bihí [pano]	kinén	nul
13. braço	akañio, hadzao-to-a, lili-a, ko-o asa, (a)nõha ombro	putſup galho	miñnul galho
14. barriga	sidzi, enihe, kotoadzi, maudi		
15. pescoço	ilino, tſuaderi, zedu garganta		
16. peito	aladziha		
17. seio	isitſo, itadzi leite		
18. coração	mohe	alupatſ	thuo-suik [munichi]
19. fígado	nahadzi		
20. osso	(e)biki		
21. sangue	kʷitſana		
22. carne	inio	tſep	amaá
23. pele	kadzi pele, casca		
24. flor	iħane	jnunap	tſuktſum
25. folha	n-aló [cand]		
26. semente	ikie, iħa fruta	kenija fruta	ħagna fruta
27. ovo	tahe		
28. cauda	isei		
29. gordura	kwedzana, milii-to-a gordo		
30. nome	kidza		
31. homem	kitſa, lana esposo	lún(o), num	num (nun)
32. mulher	ene, komasai esposa	(h)ilá	udu, alu, etlek
33. pessoa	katſa(idzi)		
34. pai	opa [pano], baba	appa	kotk
35. mãe	oma [pano]	appan	keek
36. peixe	ate	asua	kazop [cand]
37. pássaro	tahai	zuksiħ	kumkotſi
38. piolho	atadzi		
39. árvore	(e)ni(h)a, tſakadzi	meſ, sangotſ tronco	mitſ, sangotſ tronco
40. sol	enota / enotu, hiitſu / hanuna dia, dede céu	muſapo, musak, senta céu	n(j)im, puſam céu
41. lua	atene, adzasihe estrela	pe(e)l, ke-nak estrela	winži, kuiná, kuitſas estrela
42. água	īono, akal [pano]	kita, kot	otſi, katſi
43. rio	nikie, nemidzi lago	kot-ysokot, sokotlol mar	sekλut-katſi, lapom-katſi mar
44. chuva	elo	ħisiak	laamtſus
45. vento	kihana	mam	koktom
46. floresta	ahaena, enina		
47. casa	ladzedzi, luredi, loanadzi tambo, nese povoado	hip(o)	ip
48. pedra	ahedzi, sēoha	ta	tſe
49. areia	okʷai		

Português	URARINA	CHOLÓN	HIBITO
50. terra	atane	peij, ūsuspej	puts, kalotſ
51. fogo	isi [pano]	utmo, vet	olmo?, utſj, uktſe
52. fumaça	sidzaa, dede-sakadzi / itſiwigā nuvem		
53. cinzas	ahane, aohe carvão		
54. lenha	isi-lahe		
55. caminho	bedzo, paone		
56. montanha	dzadzoako		
57. noite	hano(-)tſi, uná		
58. quente	tſia, aha		
59. frio	heladzo-to-a		
60. novo	enatſasiſ [chayahuita]		
61. seco	hakodzo-a		
62. cheio	memo-a, obee-to-a		
63. bom	katai, nitsata		
64. pesado	anaj-to-a		
65. grande	ta-sêoja, kadzati-i / bitſodzo-a comprido, bihi largo, kitiae longe, adza(h)i muito, hitadzi / sãi tudo		
66. molhado	seteē-to-a		
67. branco	nií, ta-hia, sumare		utsutſ (atsutſ)
68. preto	hitſo-ha-i, ne-koe-to-a		utsálmana
69. vermelho	lanaha-i, ihae amarelo	ljagaulj	mútsmana
70. beber	sie [pano], itēdzo!, totoi-tſa chupar	nig [munichi]	vvik
71. comer	ki-a, lenone-a, kukúar alimento	amok	lopkem
72. morder	kala-a		
73. ver	kʷara-a		
74. ouvir	aona-a		
75. saber	kʷitiki-a		
76. dormir	sini-a		
77. morrer	o-a	mikol, ngoli-tſo	huank, kalgeskam
78. matar	so-a, atſa-a, so-a bater		
79. andar, ir	bihí, ki-ni-i! vai!		
80. vir	i-a / tſaha-i!		
81. dar	ti-a		
82. dizer	bi-a		
83. queimar	akii arder		
84. lavar	bitſodzo-a, kilee-ka		
85. cair	ka-u, ka-hia		
86. vomitar	nadzo-a		
87. assoprar	hiati-a, hoihoi-a		
88. ter medo	kʷasi-a		
89. voar	hiaeli-a		
90. nadar	hoitſo-a		
91. deitado	ekii, hao-a		
92. sentado	ne-laidzia-a		
93. de pé	n-itſaira-a, tſihie-ko-a		
94. eu, me	kani		
95. tu, te	ii		
96. nós	kana		
97. não	ai-ei, ni-ei		
98. um	eleihĩ-i, eleotſa outro	answul	etsí
99. dois	kodzataha-i	hipswul	optſe
100. três	nitsataha-i	hieswul	utsi [munichi]
	hena-i 4, asaoki-a 5, saota-nia [que] 6, kanasii-a [que] 7, phosa-nia [que] 8, isiko-nia [que] 9, ele-tſõõka [que] 10		

CANDOSHI

- CANDOSHI: Vivem entre Morona e Nucuray, e - ao norte do Marañón - até o Huitoyacu e baixo Huasaga. Os do R. Morona são os shapra ou chápara, os murato vivendo nos outros lugares.
- CHIRINO (séc. XVI): Viviam abaixo de Jaén Viejo: no R. Chirino e no Marañón até o Cenepa.
- RABONA (1582): Viviam de Zamora (Ecuador) a Santiago de las Montañas (baixo R. Santiago).

CHIRINO	CANDOSHI	RABONA	CANDOSHI
jungo água	konko água	sache membrillos (marmelo)	ktsatſi palometa huayo (fruta)
jugato milho	jowato milho	toro guabas largas (ingá)	toróopana cotachupa (guaba)
xumás lenha	somaasi fogo	cotobix fruta que se come cozida	tkobi fruta comível de certa palmeira
paxkiro erva	ptſiroa secar	chicxi zapotes (abiu)	tſitſi(ri) zapote
		mazi pigibaios (pupunha)	mási pupunha

• Palavras que o castelhano peruano poderia ter tirado do candoshi: **yanguturo, majás, punchana, huangana, choro, pichico, charapa, súngaro, chambira, cetico.**

V: a i o u aa ii oo

C: p / mp t / nt k / nk ? ts / nts tſ / ntſ tſ / ntſ s ſ § h m n r w j

Animal doméstico: **tſino**

Animal (de caça), mitajo: **ſami-ſi**

MAMÍFEROS

- marsupiais:

<i>Didelphis marsupialis</i>	mucura, zorro	tſopſi
------------------------------	---------------	---------------

- desdentados:

<i>Cyclopes didactylus</i> ?	pelejillo	miana
<i>Myrmecophaga tridactyla</i>	tamanduá-bandeira	ma(n)kina
<i>Bradypus spp.</i>	preguiça	putſaaſi
<i>Dasyurus spp.</i>	tatu-galinha	koſota
<i>Cabassous unicinctus</i>	tatu-de-rabo-mole	jonkántari [jiv]

- roedores:

<i>Hydrochaeris hydrochaeris</i>	capivara	nkómijá / nkójamá [jiv]
<i>Paca virgata</i>	paca	maſaaſi
<i>Dasyprocta spp.</i>	cutia	póntſowá
<i>Myoprocta spp.</i>	pucupuchán ???	tſarátſara
<i>Sciurus spp., Sciurillus sp.</i>	esquilo (pequena)	nkoosi
---	ardilla grande	konabi [jiv]
---	ardilla negra	ptſiinko [jiv]
<i>Coendu spp.</i>	cuandu, ouriço	koro [jiv]
---	rato	janĩaja
<i>Cavia aperea</i>	preá, curí	montſani [jiv]

• artiodáctilos & perissodáctilos:

<i>Tapirus terrestris</i>	anta	pamara [jiv]
<i>Equus ferus</i>	cavalo	kapaatſo [<c.]
<i>Sus scrofa</i>	porco doméstico	kotſí [<c.]
<i>Tajassu pecari</i>	queixada	wankaana
<i>Tajassu tajacu</i>	caititu	kašóomá / wáaṣoma-ri
<i>Mazama spp.</i>	veado	mantſan(u)si

• carnívoros:

<i>Eira barbara</i>	irara	mankátsimá
<i>Nasua nasua</i>	quati	jonkara
<i>Potus flavus</i>	jupará, olingo	jonkarana
<i>Pteronura brasiliensis</i>	ariranha	ktáparáana
<i>Lutra longicaudis</i>	lontrinha	kojantſí
---	urso andino	tsaniwa [jiv]
<i>Felis cattus (domesticus)</i>	gato doméstico	miiji
<i>Felis pardalis</i>	tigrillo, ocelote	jantaana [jiv]
<i>Felis concolor</i>	onça-vermelha	kowītsamá
<i>Panthera onca</i>	onça-pintada	tomooşı, ſijáſijá
<i>Canis familiaris</i>	cão, cachorro	tomooşı
<i>Speothos sp. Atelocynus sp.</i>	cachorro-do-mato	ſoſima

• primatas:

<i>Alouatta ursina</i>	guariba, bugio	ſantſiiſi
<i>Ateles paniscus</i>	coatá, macaco-preto	tfóopá
<i>Lagothrix lagotricha</i>	macaco-barrigudo	tfóró [jiv]
<i>Pithecia spp.</i>	parauacu, m.-cabeludo	spora [jiv]
<i>Cebus apella</i>	macaco-prego	mantſoonka
<i>Saimiri sciureus</i>	macaco-de-cheiro	ſimpisimpí
<i>Callicebus spp.</i>	zogue-zogue, tocón	sonkaatſí [jiv]
<i>Aotus spp.</i>	macaco-da-noite	motootſí
<i>Saguinus spp.</i>	sauí, pichico	mitſiko [jiv]
<i>Cebuella pygmaea</i>	leãozinho	káſporó

• quirópteros, sirênios & cetáceos:

---	morcego (genérico)	ntſómira [jiv], ſoopi
<i>Desmodus rotundus</i>	morcego vampiro	kosita
---	boto	kawifa

AVES

genérico: **kpórankáamſí, tsiriptſí**

• anatídeos e anhimídeos:

<i>Amazonetta brasiliensis</i>	marreca-ananaí	wanaana
--------------------------------	----------------	----------------

• anhingídeos & falacrocoracídeos:

Anhinga anhinga carará, marbella **ntórontóro**

• buconídeos & capitonídeos:

Monasa spp. bico-de-brasa, chivacuyo **píkororo**

• caradriídeos, esculopacídeos, jacanídeos & larídeos:

Tringa spp. chorlito (?) **taakī**
Jacana jacana jaçanã, piacoca **sóktooto**

• ciconiídeos, ardeídeos & tresquiornítídeos:

Casmerodius sp., Egretta sp. garça **ktshaaktṣa, áanisa, kárusa**

• columbídeos:

Columba sp. paloma torcaza **mókoaka / mákoako**
Columba sp. paloma silvestre **tspaatſi**

• corvídeos:

Cyanocorax spp. gralha **posñtsinká**

• cracídeos & galiformes:

<i>Crax spp., Mitu spp.</i>	mutum	maſo [jiv]
---	piuri	pijoori
<i>Nothocrax urumutum</i>	urumutum	tſt̄impori
<i>Penelope spp.</i>	jacu	karontsi
<i>Pipile pipile</i>	cujubim	watſoro
<i>Odontophorus spp., Colinus sp.</i>	uru, porohuangui	porónantſi
<i>Gallus domesticus</i>	galinha	ktaſo [jiv], oroſpa gallito
---	pavón (pavão ?)	ſoróſoro

• cuculídeos:

Crotophaga ani anu **korīantṣa**
Piaya cayana tincoã, chicua **mīatori**

• estrigídeos:

---	coruja	pompoota / ampoſa [jiv]
---	coruja pequena	tſorónkoptſi

• falconiformes (urubus & gaviões):

<i>Coragyps atratus</i>	urubu-preto	japo [jiv], kósoro
<i>Cathartes aura</i>	urubu-de-cabeça-vermelha	pşijako
<i>Sarcoramphus papa</i>	urubu-rei	jájaróra
---	gavião (genérico)	tskiwi
<i>Daptrius americanus</i>	cancão-grande	mantaro
<i>Daptrius ater</i>	cancão-de-anta	psijaaro
<i>Harpia harpyja</i>	gavião-real	jonkani
<i>Herpetotheres cachinnans</i>	acauã	makawo

• fringilídeos:

<i>Sporophila spp.</i>	papa-capim, quihua pishco	wiʃama
<i>Sicalis sp.</i>	canário	tsiritʃinka

• hirundinídeos & apodídeos :

---	andorinha	şankata
-----	-----------	----------------

• icterídeos:

<i>Psarocolius spp.</i>	japu	tşoripa, kompootʃoro, kompartoto, şirontʃi
<i>Sturnella belicosa</i>	huanchaco rojo	tsantʃi [jiv]
<i>Molothrus sp., Cacicus solitarius</i>	graúna, chichirichi	tosinkiripi / totsınkarapi

• momotídeos:

<i>Momotus momota</i>	juruva, bodosqui	kankaşı
-----------------------	------------------	----------------

• opistocomídeos:

<i>Opisthocomus hoazin</i>	cigana	sá(n)saja [jiv]
----------------------------	--------	------------------------

• picídeos & dendrocolaptídeos:

<i>Campephilus spp.</i>	pica-pau grande	pĩwaafʃi
<i>Picumnus spp.</i>	pica-pau-anão	toronka, torosantʃi

• psitacídeos:

<i>Ara chloroptera</i>	arara-vermelha	sánima
<i>Ara ararauna</i>	arara-canindé	karanko
<i>Ara manilata</i>	maracanã	karikarĩ, kajatʃi
---	periquitos spp.	mantsiirtʃi, jápina, waromasa, tiwi
???	tumi (maitaca ???)	towiʃa [jiv]
<i>Pionus menstruus</i>	maitaca, uchpa loro	poşankta
<i>Amazona spp.</i>	papagaio, loro	kawaaro [jiv], mtʃaki
---	lorito	şiritamanantʃi

• ralídeos & outros gruiformes:

<i>Aramides cajanea</i>	saracura	píkororo
???	chocha	kijankija
<i>Psophia crepitans</i>	jacamim	jaami
• <u>ranfastídeos:</u>		
<i>Pteroglossus spp.</i>	araçari	kirantfíma
<i>Ramphastos spp.</i>	tucano	sijanko, psimpsi
• <u>tinamídeos & reídeos:</u>		
---	inambu (genérico)	katamfí
<i>Crypturellus obsoletus</i>	panguana	tsorontsoro, pankoana, tinti [jiv] <i>panguana negra</i>
• <u>tiranídeos:</u>		
<i>Pitangus spp.</i>	bentevi	ptatki
<i>Muscivora tyrannus</i>	tesourinha	tſimpiitti
• <u>traupídeos, parulídeos & vireonídeos:</u>		
<i>Thraupis episcopus</i>	sanhaçu-azul	fíniki
• <u>troquilídeos:</u>		
---	beija-flor (genérico)	posiisi, ponſi
<u>Aves não identificadas:</u> aroowi pino pishco kajóksaani cóndor pishco kaniishi locuashero kowidiama ucuashero mantſiaro buriburi mawaashi canáoro pſirontſi verderón takontko pedasque towírama curruga tſinkámtoto aguzanieves tſiripi sitaracu pishco tſowiko alcaudón		
RÉPTEIS		
• <u>lagartos:</u>		
<i>Iguana iguana</i>	camaleão, iguana	saparinto / sompariifſa [jiv]
<i>Tupinambis teguixin</i>	teju, jacuraru	sontari [jiv]
• <u>cobras:</u>		
genérico: nkojonkopſi, maka		
<i>Boa constrictor</i>	jibóia, boa	isarija
<i>Chironius carinatus</i>	sacaibóia, afaninga	tarona
<i>Lachesis mutus</i>	surucucu, shushupe	moraashi
• <u>crocodilos & tartarugas:</u>		

<i>Caiman crocodilus</i>	jacaretinga, lagarto	ntarana [jiv]
<i>Melanosuchus niger</i>	jacaré-açu	fanita
<i>Geochelone sp.</i>	jabuti	ntošta, torašimfí <i>motelo angu</i>
---	tartaruga, charapa	powa, piroowarí <i>tortuga gigante</i>
---	charapillo	pokaawina
<i>Podocnemis sextuberculata</i>	iaçá, cupiso	tsīrtotoma
<i>Podocnemis unifilis</i>	tracajá	tſarapi
<i>Chelys fimbriatus</i>	matá-matá	sīrtotoma [jiv]

ANFÍBIOS

<i>Bufo marinus</i>	sapo-cururu	paromporo
---	ranas spp.	monto, mpistfí [comestível], pootfí [jiv]
---	girino	motša

PEIXES

- genérico: kajoptfí, wa-joptfí-ri

Peixes desconhecidos: **ktantaríma** *barbo* **matsítamaafí** *cayanarini* **sarípaná** *peje picaflor* **fíparši** *zanclo* **tſimaaptfí** *zorro challo wapsa albur*

- siluriformes (peixes lisos):

<i>Sorubim lima</i>	bico-de-pato, shiripira	tsonkar-potsi
<i>Zungaro zungaro</i>	súngaro	tsonkara [jiv]
<i>Hemisorubim platyrhynchos</i>	braço-de-moça, toa	powa-mpotsi
---	bocón, anujá (???)	marakina
---	cahuara	potítfima
<i>Ageneiosus spp.</i>	mandubé, cunchi negro	kuſami [jiv]
<i>Pimelodus spp., Pimelodella spp.</i>	mandi, bagre	kompaara [jiv]
<i>Pimelodus spp., Pimelodella spp.</i>	mandi, cunchi	karajamonta [jiv]
---	mandi, novia	powa-na
---	candiru	kaniaro

- siluriformes (peixes armados):

[doradídeos] [loricáridos]	bacu, regorrego bodó, carachama	pororo potoorana [jiv], mososo
-------------------------------	------------------------------------	--

- percomorfos:

<i>Crenicichla spp.</i>	jacundá	mporinama
---	acará	taríkamaſí, kantaſí [jiv], kontſomi [jiv]
<i>Astronotus ocellatus</i>	acará-açu	kokaam-tsípfiri
---	perca	akoptfí [< tupi-guarani]

- outros (caraciformes, etc.):

<i>Arapaima gigas</i>	pirarucu	pajatsa
<i>Boulangerella sp.</i>	aguja peje	koſírima

<i>Hydrolicus sp.</i> , <i>Cynodon sp.</i>	peixe-cachorro, chambirino	tſampīrama
<i>Brycon sp.</i>	matrinxã, sábalo	ktontarima, şankatama [jiv], kosi [jiv]
<i>Prochilodus rubrotaeniatus</i>	curimatã	tokonarī, kanka [jiv]
<i>Triportheus spp.</i>	sardinha, arauiri	sapaapa [jiv]
<i>Hoplias spp.</i>	traíra, dormilón ???	ksoora [jiv]
<i>Anostomoides laticeps</i>	aracu, lisa	sankopa / sankopi [jiv]
---	pacu	kpáwarī [jiv]
---	piranha	pánī [jiv]
<i>Piaractus brachypomus</i>	pirapitinga, paco	kota
---	piaba	taraapi [jiv], wasīantforī
<i>Electrophorus electricus</i>	poraquê, anguila	sankīrama [jiv], kapīakpiana
<i>Symbranchus marmoratus</i>	muçum	jananka
<i>Potamotrygon spp.</i>	arraia	kafaapa [jiv]

INSETOS

- formigas:

<i>Atta spp.</i>	saúva	nkooşı
<i>Solenopsis sp.</i>	formiga-de-fogo, pucacuro	koſī
<i>Dinoponera gigantea</i>	tocandira	ntſiiji, kanāaſirimpi, tuſapi
<i>Ectiton spp.</i>	formiga-de-correição, sitaracu	tsarapana
???	huangana curu	kşóporo
<i>Camponotus femoratus</i>	t(a)racuá	tſiſī, tīſintſī

- vespas:

---	vespa	şaano [jiv]
-----	-------	--------------------

- abelhas:

---	abelha (genérico)	mpiimpi
---	mel	kintoora
<i>Bombus spp.</i>	mamangaba, mangangá	warówaro

- cupins:

---	cupim (genérico)	tonka
-----	------------------	--------------

- borboletas & lagartas:

---	borboleta (genérico)	mákawa
---	lagarta, gusano	mpitsa
[esfingídeos]	mariposa-beija-flor	ſamámporoma

- dípteros:

<i>Musca domestica</i> , etc.	mosca, moscardo	jajántſī, sampīawana
---	mosca del diablo	mpániika
---	larva de mosca	kinto
---	pernilongo, carapanã	mantſo [jiv], ſimotſi <i>larva</i>
<i>Simulium spp.</i>	pium, jején	sitaari

[quironomídeos]	mosco (maruim?)	spoortſi
[tabanídeos]	mutuca	ptaaro, ſimpotka

- outros insetos:

---	gafanhoto	potintarī
[grilídeos]	grilo	tfiriantſirī, ptſitſi
[sifonápteros]	pulga	wa-niisiri
<i>Tunga penetrans</i>	bicho-de-pé	aaſo
<i>Pediculus spp.</i>	piolho	(n)iisi
[escarabídeos]	vira-bostas	tonitonī
---	cárabo	tsarántama-waanari ("-māe")
[cicindelídeos]	longicornio	kantīr-wáanari
[crisomelídeos]	vaquita de San Antón	ntóſta
[malacordemídeos, elaterídeos]	vaga-lume, lucano	kawīſamaro
<i>Rhynchophorus palmarum</i>	coró, gongo	mintópfj, pontiſa, ſpapa <i>papasi (a māe)</i>
[homópteros]	cigarra	mantſirſa
[blatídeos]	barata	ſorota [jiv]
[hemípteros]	percevejo, chinche	pontona
[gerrídeos]	piolho-d'água	tsinkátsinka

OUTROS INVERTEBRADOS

- artrópodes (menos insetos):

[ixodídeos]	carrapato	poto
[trombidiídeos]	mucuim	tsimanti
---	escorpião	ſtontſi
---	aranha (genérico)	tontſi [jiv], tfompá-rina ("maquisapa-")
<i>Avicularia spp.</i> [terafosídeos]	caranguejeira	sinno
---	caranguejo	ſitánkooſa, tſomaana
---	camarão	spánkootſi
[quilópodes]	lacraia, centopéia	montinari

- moluscos:

---	caracol	nkóponkó, arikta [comestível], arintootſi
---	ostra, marisco, lapa	tforiipina, paſato

- anelídeos:

[oligoquetas]	minhocas, minhocuçu	kapaatſa [jiv], pipī, táanta
[hirudíneos]	sanguessuga	ſtſatſa [jiv]
---	verme intestinal	tárama

BOTÂNICA (*) plantado

árvore (genérico): **jasina, potſi tronco**

liana (genérico): **porooṣi**

APOCINÁCEAS

<i>Couma utilis</i>	sorva, leche caspi	wisatsa [jiv]
---------------------	--------------------	----------------------

ARÁCEAS

<i>Heteropsis jenmanii</i>	cipó-titica, tamshi	tampſi
???	tingima (cipó fino)	jamoosi
<i>Colocasia spp.</i>	taioba, pituca	mota

ARECÁCEAS (PALMÁCEAS) & CICLANTÁCEAS

<i>Attalea sp.</i>	urucuri, shebón	katīraná
<i>Attalea speciosa</i>	babaçu, shapaja	kojaani [jiv]
<i>Geonoma spp.</i>	ubim, palmiche	páromitſa
<i>Socratea exorrhiza</i>	paxiúba	taramſī, ſtſoka, pasatsa, tsooropa
<i>Mauritia flexuosa</i>	buriti, aguaje	katſo / w-atſo-ri [jiv]
<i>Mauritia sp.</i>	caranaí, irapai	jarápaja
<i>Astrocaryum tucuma</i>	tucumã, chambira	tfampiira, (k)osim(s)i fibra, ktſomtſi fruta
<i>Bactris spp.</i>	chonta (palmito comestível)	wajopſi
* <i>Bactris gasipaes</i>	pupunha, pifayo	másī
<i>Euterpe oleracea</i>	açaí, huasáí	sona
<i>Oenocarpus bataua</i>	patauá, ungurahui	nkoantſi
???	palmeira (fruta comestível)	tkompi
<i>Carludovica palmata</i>	jipijapá, palha-do-chile	ntójontojo

BIXÁCEAS

* <i>Bixa orellana</i>	urucu	jompsa [jiv]
------------------------	-------	---------------------

BOMBACÁCEAS

<i>Ceiba pentandra</i>	samaúma, huimba	mpoorſi [jiv]
<i>Chorisia sp.</i>	paineira, lupuna	simpona
<i>Septotheca tessmannii</i>	utucuro (árvore gigante)	sarápina

BORAGINÁCEAS

---	pau-d'alho, sacha ajo (cipó)	karipa [jiv]
-----	------------------------------	---------------------

BROMELIÁCEAS, AGAVÁCEAS & ORQUIDÁCEAS

* <i>Ananas comosus</i>	abacaxi	koriſa [jiv]
-------------------------	---------	---------------------

BURSERÁCEAS

<i>Protium spp.</i>	breu	kansi [jiv], waafí resina
<i>Protium sp.</i>	copal	pinkaara

CARICÁCEAS

* <i>Carica papaya</i>	mamão	kupaajo
------------------------	-------	----------------

CESALPINIÁCEAS

<i>Hymenaea courbaril</i>	jutaí, copal	pinkaara
---------------------------	--------------	-----------------

CONVOLVULÁCEAS

* <i>Ipomoea batatas</i>	batata-doce	wisitſí [jiv], mīróotſí , katírpá , mīatori
--------------------------	-------------	---

CUCURBITÁCEAS

* <i>Lagenaria siceraria</i>	cabaça, totumo	tonto
* <i>Cucurbita maxima</i>	abóbora, zapallo	sanko

DIOSCOREÁCEAS

* <i>Dioscorea spp.</i>	cará, sachapapa	tfamo
-------------------------	-----------------	--------------

ESTERCULIÁCEAS

* <i>Theobroma cacao</i>	cacau	kawarontſí [jiv]
--------------------------	-------	-------------------------

EUFORBIÁCEAS

<i>Hevea spp.</i>	seringueira, jebe	ſirinka [<cast.]
* <i>Manihot utilissima</i>	mandioca	kaşini / wašino , jasiisi maniva
Produtos da mandioca: kaşinas-wajaporí farinha tanta [< quich.] / panka [< cast.] pão		

GRAMÍNEAS (POÁCEAS)

---	capim	tfirítſirí [jiv], pirípirí piripirioca?
---	bambu	tfínkana / tfínkantsa
<i>Gynerium sp.</i>	flecha	tipántſísi , waroosa isana
---	caña brava	nkoofí
* <i>Zea mays</i>	milho	jowato / iwato

LAURÁCEAS

<i>Mezilaurus itauba</i>	itaúba	tſatſí
---	louro, alcanfor	tsonaja
* <i>Persea americana</i>	abacate, palta	parta [< quich.]

LECITIDÁCEAS

Gustavia augusta jeniparana, sachamango **kopi**

MALPIGHIÁCEAS

Banisteriopsis caapi* caapi, ayahuasca **şoroopşı

MALVÁCEAS

Gossypium spp.* algodão **porafa

MELIÁCEAS

Cedrela fissilis cedro **karípaná**

MIMOSÁCEAS

Ingás, guabas spp.	korima <i>g. de la vaca</i> , torī(r)kaawina <i>pairajo</i> , toroópana <i>cotochupa</i>
<i>Inga sp.</i>	ingá, shimbillo
---	tsirimptʃı [jiv] ktánorotʃı

MIRISTICÁCEAS

Virola spp. ucuúba, cumala **saka**

MORÁCEAS & CECROPIÁCEAS

<i>Ficus spp.</i>	tururi, llanchama	(ja)ntʃaama
<i>Cecropia spp., Pourouma spp.</i>	imbaúba, cetico	satiika
* <i>Pourouma cecropiaeifolia</i>	cucura, uvilla	ʃowintʃı [jiv]

MUSÁCEAS

* <i>Heliconia hirsuta</i>	bico-de-guará, situlle	kampasa
* <i>Musa spp.</i>	banana	parántama

PAPILIONÁCEAS (FABÁCEAS)

<i>Ormosia arborea</i>	tento, huayruru	nitsi [jiv]
* <i>Arachis hypogaea</i>	amendoim	jaafı
* <i>Phaseolus spp.</i>	feijão	miika [jiv]
* <i>Lonchocarpus nicou</i>	timbó (cipó)	tímó [< tupi-guarani]

RUBIÁCEAS

Genipa americana* jenipapo, huito **jana

SAPOTÁCEAS

Pouteria spp.* abiu, zapote **tfitʃı

SOLANÁCEAS

**Capsicum spp.*

**Nicotiana tabacum*

**Solanum sessiliflorum*

pimenta

tabaco

cubiu, cocona

komaası

tsapantsi

kotſa [jiv]

URTICÁCEAS

Urera sp.

urtiga, ishangá

koráasina, sawáarintſi / sawáarontſi

• COGUMELOS / FUNGOS ʂowiiki, karapo [comestível]

Outros: • ktsatſi *palometa huayo* sinkóosintſi *icofa (tintura negra)*

Objetos culturais & Doenças

abano nkootſi

anzol mankassi

banco tsī(j)ra

botão ptoosa [<? cast.]

caixa pirīawotſi

cama maaſi

canoa kano, waarsa [< cast.] balsa

cestaria ptaka [jiv], tsobo paneiro, pampatſi [jiv] *bolsa, tsinkaafsi talega*

chefe koraka [< quich.]

corda, fio janko

enfeite jára-, tótijatſi / totaji

espelho īspinko [< cast.]

espinho kapa

espírito (k)ani-tſ [jiv], sofonsi / jaſinko *demônio, apaaritſ deus*

flauta tirootſ-ſi, sirīnkonasi

gripe fonósono

ilha tsorotaaro, wiīsara

lança ktſirpónko, toroowa

miçanga tſano

papel kiraka [< quich.]

ponte ónaaſi

pote ſtáſi, tſirīmpootſi, sowi cāntaro, ktſapa / moriitsa *vasilha*

rede (dormir) tſoman-ſi rede (pesca) **kawaſſi tarrafa**

remo pitſi / pita

roupa kamaa-ſi, maatſa *saia, totipſiſi cushion, kamisa* [< cast.] tecido

sal jomi / joma

sarna ſaapi

soldado sонтaro [< cast.]

terçado m(a)tſita [< cast.]

tesoura tſitſirſa

vassoura totſina-nkaaſi

veneno ts(o)pasa

zarabatana ſónka-naaſi, pórī aljava, mpaapa / jampa dardo

CHAYAHUITA, JEBERO (J)

(família CAHUAPANA)

- Chayahuita: entre Marañón pelo norte, Huallaga & Shanusi pelo sul e Andes & R. Cahuapanas (grupo Cahuapana) pelo oeste.
- Jebero (Shiwili, Shiwila): distrito de Jeberos.
- Chayahuita/Jebero: parecem 2 línguas próximas, como português e castelhano (o vocabulário animal/vegetal é quase idêntico, a gramática e os básicos também), mas ... faltam muitos dados sobre o jebero.

CHAYAHUITA JEBERO

n	I
j	ð
*ji?	ðik <i>água</i> (do chayahuita antigo ao chayahuita moderno, j caiu antes de i / í)
*pi?	piðik <i>casa</i>
*jiwí	ðiwik <i>lenha</i>
*ji?sonan	ðiksola <i>tocandira</i>

- 4 V: **a i o í** ;;;; [V] está escrito **Vn**.
- Alguns afixos: **-(r)o?sa?** / **-lusa (j)** // **-pita** plural, **-a?wa(ja)** diminutivo, **-(r)i** sujeito, **-ni** dependentizador (possessão de nomes independentes), **-pi** CL fruta, **-jo?** CL fruta comprida e fina, **-rin** CL longo e flexível (como corda), **-ro?** CL pilha/montão, **-jon** CL fino e inflexível (como prego) ;;; **-ti** / **-ta** formante verbal, **-r** indicativo, **a-** / **itfi-** causativo, **n(i)-** reflexivo, **-ki?** / **-ko?** imperativo.
- Palavras que o castelhano peruano poderia ter tirado do cahuapana: **shivi**, **huáhuash**, **manco**, **huamborushe**, **choro**, **tocón**, **cahuara**, **mota**, **gamitana**, **isula**, **concompe**, **cuyca** (lombriz), **chambira**, **catirina**, **shimbillo**, **cumala**.

Animal (de criação): **pi?tawa**

Animal (de caça): **ma?sa**

MAMÍFEROS

- **marsupiais**:

<i>Didelphis marsupialis</i>	mucura, zorro	anañi [<i>< quich. ???</i>]
---	mucura-xixica	fanfa(n)

- **desdentados**:

<i>Myrmecophaga tridactyla</i>	tamanduá-bandeira	fiko ; serko (j)
<i>Tamandua tetradactyla</i>	t.-colete, shivi	fiwi
<i>Bradypus spp.</i>	preguiça, pelejo	tiwin ; tsilo (j)
<i>Dasyurus spp.</i>	tatu	ti?nijsawí ; tsilik (j)
<i>Priodontes giganteus</i>	tatu-canastra, yanguaturi	ipi / ipí

- **roedores**:

<i>Hydrochaeris hydrochaeris</i>	capivara	tokoso ; tukusuk / tsikuſu (j)
<i>Paca virgata</i>	paca	ipi? ; iekánang (j)
<i>Dasyprocta spp.</i>	cutia	iti ; itfik (j)
<i>Sciurillus sp.</i>	esquilo pequeno	po?ſi
<i>Sciurus spp.</i>	esquilo, huáhuash	(w)ia(ja)
<i>Coendu spp.</i>	cuandu, puerco espín	sisi
---	rato	ſo?mi? ; unsu (j)
<i>Cavia aperea</i>	preá, cuy	koi [<i><cast</i>]

• artiodáctilos & perissodáctilos:

<i>Tapirus terrestris</i>	anta	pawara [jiv, cand] ; pangwala (j)
<i>Equus ferus</i>	cavalo	kawario [<cast]
<i>Bos taurus</i>	vaca	owa(ka)? [<cast]
---	ovelha	owika [<cast]
<i>Sus scrofa</i>	porco doméstico	koſí [<cast]
<i>Tajassu pecari</i>	queixada, huangana	naman ; lamang (j)
<i>Tajassu tajacu</i>	caititu	ki-raman ; amantik (j)
<i>Mazama spp.</i>	veado	jo ; uru (j)

• carnívoros:

<i>Eira barbara</i>	irara, manco puma	manko
???	zorrillo	kapiwi-nan
<i>Nasua nasua</i>	quati, achuni	ſoſo ; ſlik (j)
<i>Potus flavus</i>	jupará, chosna	kowaſa?
<i>Pteronura brasiliensis</i>	ariranha	ini, kanaran ; kalalan (j)
<i>Lutra longicaudis</i>	lontrinha	ini [rawak, pano] ; dīngni (j)
---	urso	tokani?
<i>Felis cattus (domesticus)</i>	gato doméstico	mifo ; misitu (j)
<i>Felis yaguarondi</i>	jaguarondi, aňuje puma	iti-ni?
<i>Felis spp.</i>	maracajá, tigrillo	kano-ni?, asa-ni?, wīwī(jo)-ni?, manko-ni?, samiro-ni?, ſiwa-ni? ; kalu-nji (j)
<i>Felis pardalis</i>	maracajá-açu, huamborushe wanporoso	
<i>Felis concolor</i>	onça-vermelha	jo-ni? ; uru-nji (j)
---	yana puma	jara-ni?
<i>Panthera onca</i>	onça-pintada	ni?ni?, kawario-ni?, majo-kapi?, pa?pi-ni?, ſa?(jo)-ni? ; amanak (j)
<i>Canis familiaris</i>	cão, cachorro	ni?ni? / ni?nira ; piñik (j)
<i>Speothos sp. Atelocynus sp.</i>	cachorro-do-mato	wīniſa ; tanan-njini (j)

• primatas:

<i>Alouatta ursina</i>	guariba, mono coto	no?no? [pano, takana] ; lúulu (j)
<i>Ateles paniscus</i>	coatá, maquisapa	to?ja ; tu?ða(-wīk?) (j)
<i>Lagothrix lagotricha</i>	macaco-barrigudo, choro	soro? [pano] ; súlu (j)
<i>Pithecia spp.</i>	parauacu, huapo	tikiri-nan
<i>Cebus spp.</i>	macaco-caiarara, mono blanco	awi? ; awi-nang (j)
<i>Cebus apella</i>	macaco-prego, mono negro	itſu? ; itſu? (j)
<i>Saimiri sciureus</i>	macaco-de-cheiro	isín ; sáawing [<tupi-guarani <i>sauim?</i>] (j)
<i>Callicebus spp.</i>	zogue-zogue, tocón	tokon [pano, takana, harakmbet]
<i>Aotus spp.</i>	macaco-da-noite, musmuque	kowi ; kuðik (j)
<i>Saguinus spp.</i>	sauí, pichico	iſi?

• quirópteros, sirênios & cetáceos:

---	morcego (genérico)	iſi? ; iſik (j)
<i>Desmodus rotundus</i>	morcego grande	ſa(n)ſa?
<i>Tricherus inunguis</i>	peixe-boi, manatí	pawara-nan ; panwala-lang (j)

--- boto **sapana** [“peixe-boi” em katukina, arauá, shipibo] ; **sapana (j)**

AVES

genérico: **anpianti-wan** [< anpianti *asa*] *ave*, **inain-jíra** [< inain *acima*] *pássaro*

- alcedinídeos:

Chloroceryle spp., *Ceryle sp.* martim-pescador, catalán **sasa?** [chamicuro]

- anatídeos e anhimídeos:

Cairina moschata pato-do-mato **pinko**
Anhima sp., *Chauna sp.* anhuma, camungo **kaminki / kamonfa**

- buconídeos & capitonídeos:

Monasa spp. bico-de-brasa, tavicuru ? **tami?koro?**

- caprimulgídeos & nictibiídeos:

Caprimulgus spp. bacurau, tuhuayo **towajo ; tuwajo (j)**
Nyctibius p.s urutau, ayaymama **to?wa-ti?**

- ciconiídeos, ardeídeos & tresquiornitídeos:

--- garças spp. **araso, waja, siwiwi, sanjan-ti?, jawiri**

- columbídeos:

Columba spp. pomba **jonsi, montsi, wakopi, imoron**
--- torcaza **nipi?**

- cotingídeos:

Lipaugus vociferans cricrió-seringueiro **wiwison / wiwijo(n)**

- cracídeos & galiformes:

Crax spp., *Mitu spp.* mutum, paujil **i?sa** [kaxarari] ; **i?sa (j)**
Nothocrax urumutum urumutum, montete **sotfiri**
Ortalis spp. aracuã, manacararo **wa?ako-ti?** [qu. do Pastaza]
Penelope spp. jacu, pucacunga **t?sin(sa) ; t?unsir (j)**
Pipile pipile cujubim, pava **pa?para ; papala (j)**
Gallus domesticus galinha **at(o)ari / ataf** [jiv], **wa?an-ti? galo ; wa?dan-tik (j)**
--- peru, pavo **waro(waro) ; mikarahuak** [shipibo, chamicuro] **(j)**

- cuculídeos:

Crotophaga ani anu, vaca muchacho **ja?jo?**

<i>Crotophaga major</i> ???	locrero	kano?toro?
<i>Piaya cayana</i>	tincoã, chicua	ſa?a
• <u>estrigídeos:</u>		
---	lechuzas spp.	koroko-ti? / korowi-ti? , motiti, pi?sain-ti?
<i>Otus choliba</i>	corujinha ?	sowin
---	búho	po?o ; putik (j)
• <u>falconiformes (urubus & gaviões):</u>		
<i>Coragyps atratus</i>	urubu-preto, gallinazo	sopo? / ſipo? ; supu , ankuiktſik (j)
<i>Sarcoramphus papa</i>	urubu-rei	tami
---	gavião (genérico)	onian , mi?mi-ti?, pa?wan-ti?
<i>Daptrius americanus</i>	cancão-grande, atatao	itatan
<i>Elenoides forficatus</i>	gavião-tesoura	ſisira
<i>Harpia harpyja</i>	gavião-real, águila	panka-onian , kokowi-ti? [arawak,...]
<i>Herpetotheres cachinnans</i>	acauã, huancahui	wankawa
• <u>hirundinídeos & apodídeos:</u>		
---	andorinha	wanin , ſiniwa-ti? [jiv, katukina, kulina]
• <u>icterídeos:</u>		
<i>Psarocolius spp.</i>	japu, paucar ſiro? [cand, arawá, kampa, qu. Pastaza], ipon , koko? , ko?noron-ti?	
---	paucar rojizo	kamosan
• <u>opistocomídeos:</u>		
???	gallina gitana (cigana?)	ſinkan-ti? ; singán-tik (j)
• <u>picídeos & dendrocolaptídeos:</u>		
---	pica-pau	konka [arauá, piro/apurinã/kampa], ſakaka , ſoniti?(ti?)
---	pica-pau sp.	ſino-rafi?
• <u>psitacídeos:</u>		
<i>Ara macao</i>	arara-cabeção	ta?mo ; tamung (j)
<i>Ara chloroptera</i>	arara verde	ſiwi-ti?
<i>Ara ararauna</i>	papagayo	ſa?wi-ti? ; ſáawi , áitik (j)
<i>Ara manilata</i>	maracanã	ani?
---	periquito, perico	ſo?wi
<i>Pionopsitta sp.</i>	curica, chirriclés	ſopori?
<i>Amazona spp.</i>	papagaio	ſa?wi , sowai? ; senpangkawa (j)
---	lorillo azul	o?onfira
---	lorillos spp.	kawi? , simiriko
<i>Amazona ochrocephala</i>	loro de frente amarilla	ſinkori , towari ; tfíntſing (j)

• ralídeos & outros gruiformes:

<i>Aramides cajanea</i>	saracura, unchala	konſa?
<i>Laterallus spp.</i>	pinto-d'água	tfintoro
<i>Psophia crepitans</i>	jacamim	tajo?
<i>Eurypyga helias</i>	pavãozinho, tanrilla	tfintſiriki

• ranfastídeos:

<i>Pteroglossus spp.</i>	araçari	pirion, pawari
<i>Ramphastos spp.</i>	tucano	jo?win, a?no? ; ðuwing (j)

• rupicolídeos:

<i>Rupicola rupicola</i>	galo-da-serra	iwi?
--------------------------	---------------	-------------

• tinamídeos & reídeos:

---	inambus spp.	jonkoron, owiroro, owi, fonforon
<i>Crypturellus obsoletus</i>	inambu-guaçu, panguana	panpankoi
---	yanayuto	winka
---	inambu-guaçu, codorniz	okoron

• tiranídeos:

<i>Pitangus spp.</i>	bentevi, víctor-díaz	ſapipiri
----------------------	----------------------	-----------------

• traupídeos, parulídeos & vireonídeos:

<i>Thraupis episcopus</i>	suisuy, azulejo	sow(a)i?, osira / osora
---------------------------	-----------------	--------------------------------

• troglodítídeos (& balança-rabos):

<i>Troglodytes aedon</i>	corruíra-de-casa	pii-raſi?
--------------------------	------------------	------------------

• troquilídeos:

---	beija-flor (genérico)	wiſo [chamicuro] ; unsuluk (j)
-----	-----------------------	---------------------------------------

Aves não identificadas: (wa?ja-)motora *pájaro tamborero*, **aſi-raſi?**, **irionti?**, **iti?**, **itiſira**, **jonkojon**, **jo?ti? / jo?to?**, **ki?no(nſo)ron**, **konpi-naſi?**, **kowaraka**, **mataron**, **mowan**, **no(no)?wa**, **owiroro**, **o?ja**, **pama(to)-raſi?**, **paparo?**, **pi?is(ik)otи?**, **pinsapi**, **pini**, **si?na?**, **sinpirika**, **sinpo?**, **so?napi**, **sono-raſi?**, **sonson**, **sowi-naſi?**, **fakaka**, **fani?**, **ſi?tipi / ſitoki?**, **tanko-raſi?**, **tiwi-naſi?**, **tontonpio**, **to?tokowi**, **tsi?non**, **tsi?tſiti?**, **tſo?pin**, **wanka?ja(ro)?**, **winsa?**, **wiriro?pi**, **(w)i?sa-raſi?** *pássaros spp.*

RÉPTEIS

• lagartos:

<i>Iguana iguana</i>	camaleón	apaforo? [shipibo/kashibo/kawapano/wariapano/ama, kampa, piro, quich. Pastaza]
<i>Ameiva spp.</i> , ...	calango, lagartija	joro, akiwa, kotiana, jojon ; ljilji (j)
<i>Tupinambis teguixin</i>	teju, iguana	píwara ; píkwala (j)

• cobras:

genérico: **ja?wan ; ðawang (j)**

<i>Boa constrictor</i>	jibóia, mantona	kopiwan, mantona ; kupiwa (j)
<i>Corallus spp.</i>	cobra-papagaio	towari
<i>Eunectes murinus</i>	sucuri	kopiwan, nana? yacumama? ; kupiwa (j)
<i>Chironius carinatus</i>	sacaibóia, afaninga	maniaro?
<i>Micrurus spp.</i>	cobra-coral	sí?jora-wí?ton / sí?wirawi?ton
<i>Bothrops spp.</i>	jararaca, jergón	tajowan ; taðíngwa (j)
<i>Lachesis mutus</i>	surucucu, shushupi	na?fi ; natir (j)
<i>Crotalus durissus</i>	cascavel	fiwara

• crocodilos & tartarugas:

---	jacaré	taja, taða (j)
<i>Geochelone sp.</i>	jabuti, motelo	majo ; maðu (j)
<i>Podocnemis spp.</i>	tartaruga aquática, charapa	poka? [cand] ; ðamorita (j)
<i>Podocnemis unifilis</i>	tracajá, taricaya	ita
---	charapilla	konfi-tí?
<i>Chelys fimbriatus</i>	matá-matá	mata [<cast]

ANFÍBIOS © comestível

<i>Bufo marinus</i>	sapo-cururu	tororo
<i>Ceratophryx cornuta</i>	rã cornuda ???	wirin
<i>Leptodactylus pentadactylus</i>	mãe-da-chuva, gualo	info
Sapos spp.	akaka, a?siwari?, (t)ſanki-nan, wa?wato?	
Rãs spp.	oton, wa?wa? / wawanu (j) ©, kojankora, ko?ko-tí?,	
moronsi, pa?kora, píño, píra, sokiro, tata-nan, to?tono?, wankinan, warí?, warira		
---	girino	porio?

PEIXES

• genérico: sami ; samír (j)

Peixes desconhecidos: **imajan, ko?pirin, onara, paro, pirian-tí?, pírantfa, po?osopi, po?pon, sirowa, siropi, (t)ſí?mora, wanin peixes spp.**

• siluriformes (peixes lisos):

<i>Zungaro zungaro</i>	súngaro	ja?wan-sami [ja?wan cobra] ; ðawan-sír (j)
---	cahuara (bagre grande)	kawara
<i>Goslinea platynema</i>	mota (anujá?)	mota?
<i>Pimelodus spp.</i>	mandi, mandubé, bagre, cunchi	to?wan(a), tſanpiña, ikiana, kanojo?
<i>Pimelodus sp. ???</i>	sapo cunchi	míma-ro?

• **siluriformes (peixes armados):**

<i>Callichthys sp.</i> , <i>Corydoras sp.</i>	tamboatá, shirúe	konkapi
---	bodó, shitari	no?wi
---	bodó, carachama	wara-ti?, wa?si?, jaropi

• **percomorfos:**

<i>Cichla ocellatus</i>	tucunaré	tokonari [<cast., port.]
<i>Crénicichla spp.</i>	jacundá, añas-súa	kiniñ
---	acará, bujurqui	ajo
<i>Astronotus ocellatus</i>	acará-açu	ipajari [jiv]

• **outros (caraciformes, etc.):**

<i>Arapaima gigas</i> [belonídeos]	pirarucu, paiche	mima? / wima? [katukina, kulina, piro] ; únma (j)
<i>Hydrolicus sp.</i> , <i>Cynodon sp.</i>	peixe-agulha, pez zorro ???	siwina
<i>Brycon sp.</i>	peixe-cachorro, dentón, chambira	awi, isi-sami [isi morcego]
<i>Prochilodus rubrotaeniatus</i>	matrinxã, sábalo	nansi
<i>Curimata spp.</i>	curimatã, boquichico	wanki, si?jora mais pequeno
<i>Hoplias spp.</i>	branquinha, pez zorro	siwina
<i>Hoplerythrinus unitaeniatus</i>	traíra, huasaco	a?na-nan
<i>Anostomoides laticeps</i>	jeju, shuyu	wini [arawak pune]
---	aracu, lisa	mikara / nikara
---	pacu, palometa	fiti
<i>Colossoma macropomum</i>	piranha, paña	janan
---	tambaqui, gamitana	kamitana
<i>Electrophorus electricus</i> [gimnotiformes]	piaba, mojarra	sami-ti?
<i>Symbranchus marmoratus</i>	poraquê, anguila	kokoni?
<i>Potamotrygon spp.</i>	sarapó, macana	pinkatira, si?wiro?, to?warin
	muçum, atinga	koni [pano, takana]
	arraia, raya	mijoki / miki

INSETOS

• **formigas:**

---	formiga	nipi ; winfeng <i>saúva ??? (j)</i>
<i>Atta spp.</i>	saúva, curuhuinse	wini , <i>ninain fêmea, sapi(ti)n macho</i>
<i>Solenopsis sp.</i>	formiga-de-fogo, pucacuro	iki-nipi
---	taxi, tangarana	i?so-nan
<i>Paraponera clavata</i>	tocandira, isula	i?so (*ji?so) ; ðiksú-la (j)
<i>Dinoponera gigantea</i>	tocandira (dói menos)	sawan
---	isulilla	i?sanpira
Formigas spp.		minsiri?, sinkon, farinkawa? f. grande, ja?wari?

• **vespas:**

---	vespa (genérico)	kankan ; kangang (j)
-----	------------------	------------------------------------

--- caba-tatu ti?ni?wa?wi-kankan

• abelhas:

--- mel nino-?i [nino colmeia]
Abelhas spp.: amanjo *pequena*, nin(-ti?) , niwi, sino(p)a?, janpa-ti? ; njini, mikden (j)
Bombus spp. mamangaba, ronsapa oman

• cupins:

--- cupim (genérico) i?ti-ri?, minsina?

• borboletas & lagartas:

--- borboleta (genérico) afora-ti? ; sumi-tik (j)
--- lagarta (genérico) tsa?tfo / ka?tfo
--- taturana, bayuca tiwin-tata?
[esfingídeos] mariposa-beija-flor wi?o-ra-ti?
Tineola uterella traça, polilla no?son

• dípteros:

Musca domestica, etc. mosca, moscardo sona
--- pernilongo, zancudo jon ; ijung, dektuk (j)
[cloropídeos] mosquinha, mosquito onoso, iko
Phlebotomus spp. tatuquira, manta blanca pitisiri? ; lilju (j)
[tabanídeos] mutuca tonka, pitfo tábano negro

• outros insetos:

--- gafanhoto, grilo sikiri?
[grilídeos] grilos spp. ami?(o)ko(ro), t?tsirin, waiti
[sifonápteros] pulga iminkara
Tunga penetrans bicho-de-pé, nigua ti?i ; tik-la (j)
Pediculus spp. piolho timin [jiv], iki
[escarabídeos] vira-bostas tsi?tsi-npira
[escarabídeos] besouro, escaravelho tanso
[curculionídeos] gorgulho, gorgojo no?son
[malacordemídeos, elaterídeos] vaga-lume, luciérnaga kani?
Rhynchophorus palmarum coró, suri soni [jiv, cast], wipajo, kopara
--- papasi (suri adulto) morato, soni-ra, fankon
[homópteros] cigarra, chicharra ka?jora, a?firin
[blatídeos] barata, cucaracha kokara(ja)? [<cast], ipi-si-ti? / ipi-soka-ti?
[mantídeos] louva-a-deus, mantis makin-kajoron
[hemípteros] percevejo, chinche tankai?
[libelulídeos] libélula, chinchilejo kanfo(n)

OUTROS INVERTEBRADOS

• artrópodes (menos insetos):

[ixodídeos]	carrapato	tipa, sijonpi espécie pequena
[trombidiídeos]	mucuim, isango	to?fin ; tusinj (j)
---	escorpião	jonpinka
---	aranha (genérico)	owi?, isimi? espécie venenosa ; uwí (j)
<i>Avicularia spp.</i> [terafosídeos]	caranguejeira, tarântula	owai?
---	caranguejo	tfintsi, siwa espécie pequena
---	camarão	wan(ja)
[quilópodes]	lacraia, centopéia	apiriwan, amanfora, kowira

• moluscos:

---	caracol terrestre, concompe	konkon, foronpi
---	caracol aquático, churo	i?jo, sawi / fo?pi?
---	marisco, concha	ori

• anelídeos:

[oligoquetas]	minhocas, lombriz	kowi?, ta?tana?
[hirudíneos]	sanguessuga, callocallo	konpiro?tan / tfinspiro?tan
---	verme intestinal	kowi?, si?ira

BOTÂNICA (*) plantado

árvore (genérico): **nara / -nan, nami(nin) tronco, oni shungo** (âmago) ; **nála (j)**
liana (genérico): **nonin, -rin ; lulinjin-tik (j)**

ANACARDIÁCEAS

<i>Anacardium occidentale</i>	caju, marañón	pawa
---	cajá, shungu	oko-nan

ANONÁCEAS

* <i>Rollinia mucosa</i>	biribá, anona	(a)i(ja)
--------------------------	---------------	-----------------

APOCINÁCEAS

<i>Aspidosperma sp.</i>	carapanaúba, remo caspi	wa?si-nan
---	carapanaúba, quillobordón	awinjí
<i>Lacistema oblongata</i>	chicle huayo (fruta)	amon
<i>Couma utilis</i>	sorva, leche caspi	owiro

ARÁCEAS

<i>Heteropsis jenmanii</i>	cipó-titica, tamshi	inin, nowa-rin, pii-rin, pi?ta-rin, tanpi-rin, jo?mi-rin
<i>Philodendron goeldii</i>	cipó-ambé, itininga	sinpa-rin
* <i>Xanthosoma sagittifolium</i>	taioba, huitina	jo?wira [pano]
* <i>Colocasia spp.</i>	taioba, pituca	pitoka, wijowan / ojowan

ARECÁCEAS & CICLANTÁCEAS

<i>Phytelephas sp.</i>	jarina, yarina	miri
<i>Attalea speciosa</i>	babaçu, shapaja	pasan
<i>Socratea exorrhiza</i>	paxiúba, poná	pi?ta-tí?, kajo-nan cashapona
<i>Iriartella setigera</i>	paxiubinha, huacrapona	fisi
<i>Mauritia flexuosa</i>	buriti, aguaje	sípi
<i>Mauritia carana</i>	caranaí, irapay	nawan-panpi
<i>Mauritia sp.</i>	caranaí, catirina	katſiri
<i>Astrocaryum murumuru</i>	murumuru, huicongo	ta-sapi
<i>Astrocaryum tucuma</i>	tucumã, chambira	sapi, panio-kin / inarin fibra
<i>Bactris spp.</i>	marajá, ñiejilla	kanki
* <i>Bactris gasipaes</i>	pijuayo o?japi / i?japi [jiv, cand] ; dawir chonta (j) < *waja-pi ?	
<i>Oenocarpus bataua</i>	patauá, ungurahui	ſinara
<i>Oenocarpus bacaba</i>	bacaba, siamba	wa?ana
<i>Carludovica palmata</i>	jipijapá, bombonaje	jori-nan
---	palmeira sp. (espinhosa, parece patauá)	o?ton-tí?
Palmeiras:	jawai, nakora, paja, pi?pin, sawi, tani, toma(n)pi, to?nipira	

BIXÁCEAS

* <i>Bixa orellana</i>	urucu	nowa ; lunwa-pi (j)
------------------------	-------	----------------------------

BOMBACÁCEAS

<i>Ceiba pentandra</i>	samaúma, lupuna	ni(-)nan
------------------------	-----------------	-----------------

BROMELIÁCEAS & ORQUIDÁCEAS

* <i>Ananas comosus</i>	abacaxi	ſinpa
<i>Vanilla sp.</i>	baunilha	ſinpan-tí?

BURSERÁCEAS

<i>Protium spp.</i>	breu	to?ni, jaki? resina
<i>Protium spp.</i>	copal (resina de)	jona-rin

CACTÁCEAS

---	cacto	tona [<cast]
-----	-------	---------------------

CARICÁCEAS

* <i>Carica papaya</i>	mamão	papajo [<cast]
------------------------	-------	-----------------------

CARIOCARÁCEAS

<i>Caryocar villosum</i>	almendra (?)	mono-pi, ſiwako?
--------------------------	--------------	-------------------------

CESALPINIÁCEAS

<i>Tachigali sp.</i> , <i>Triplaris sp.</i>	taxi, tangarana	i?so-nan, wanana?
<i>Copaifera sp.</i>	copaíba, copaibo	nanpiwara
* <i>Hymenaea courbaril</i>	copal	jona-rin

CIPERÁCEAS

---	junco, carrizo	pisa-nan, o?nansi, siwi-nan
---	pusanga	posanka [<i>< tupi-guarani</i>], ata? , sinpan , pika?
* <i>Cyperus sanguineo-fuscus</i>	piripiri	sinpipi

COMPOSTAS (ASTERÁCEAS)

---	ocuera (arbusto de roça)	iran
---	coentro, culantro	sopojo / sipojo
---	erva-santa, yerba santa	wa?sa-wiron

CONVOLVULÁCEAS

* <i>Ipomoea batatas</i>	batata-doce	a?o? ; a?uk (j)
--------------------------	-------------	------------------------

CUCURBITÁCEAS

---	cuite, pate/mate	pa?tji [<i>< quich.</i>]
* <i>Lagenaria siceraria</i>	calabaza	o?panpi, kisa
* <i>Cucurbita maxima</i>	abóbora, zapallo	kon(ja)
---	secona, sicana	na?ton

DIOSCOREÁCEAS

* <i>Dioscorea spp.</i>	cará, inhame	ma?ma?
???	papa del verano	manjan

ERITROXILÁCEAS

* <i>Erythroxylum coca</i>	coca	ja?ni?o?
----------------------------	------	-----------------

ESMILACÁCEAS

<i>Smilax spp.</i>	salsaparilha, zarza	sanka-rin
--------------------	---------------------	------------------

ESTERCULIÁCEAS

<i>Guazuma ulmifolia</i>	mutamba, bolaina	moto-nan
<i>Theobroma bicolor</i>	macambo	maki
* <i>Theobroma cacao</i>	cacau	maki-nanpi

EUFORBIÁCEAS

<i>Hura crepitans</i>	assacu, catahua	nikira
---	croton, sangre de grado	omon
<i>Hevea spp.</i>	seringueira, jebe	firinka [<i><cast</i>]
* <i>Manihot utilissima</i>	mandioca	ki?(-fa) / ki?(-ja) ; kir(k) (j)

FLACURTIÁCEAS

Banara guianensis

lacre, machin mancua **ako**

GRAMÍNEAS (POÁCEAS)

Gynerium sp.

**Saccharum officinarum*

**Zea mays*

hierba	panpa-tiro? , tomoka-ti? , pakatoro? ; pumu (j)
yerba luisa	finpi-ti?
bambu	tao-nan
flecha	jiniri , namo?
caña brava	pikira ; pampatik (j)
cana-de-açúcar, caña	nasi-nan
milho	fi?fi? ; tſiter(k) (j)

LAURÁCEAS

**Persea americana*

louro, moena	ja?kara
abacate, palta	awa-pi

LECITIDÁCEAS

???

Gustavia augusta

Gustavia sp.

castaña (?)	tanpa?-pi
jeniparana, sachamango	an-pi [jiv]
jeniparana, chope	witawa

MALPIGHIÁCEAS

**Banisteriopsis caapi*

caapi, ayahuasca	ka?pi? [<?]
------------------	--------------------

MALVÁCEAS

**Gossypium spp.*

Malva spp.

algodão	pi?fi-ro ; pití-lju (j)
malva	marowa [<cast]

MARANTÁCEAS

uariá, daledale	ſa?wikara? / ſa?jokara
-----------------	--------------------------------------

MELIÁCEAS

Swietenia macrophylla

???

Cedrela fissilis

mogno, caoba	nokaka
aguanillo (ucuúba?)	ſa?ana
cedro	nonara

MIMOSÁCEAS

Inga spp.

Inga sp.

Parkia sp.

Cedrelinga catenaeformis

ingá, guaba	sara , owi-ti?
ingá, shimbillo	ſinpira
pushaco	nawa-nan
malícia, goma huayo	atſinka
cedrorana, huaira caspi	santſiron / tantſiron

MIRISTICÁCEAS

Virola spp. ucuúba, cumala **komara**

MIRTÁCEAS

Psidium guajava* goiaba **wiʔwiʔ / oʔwi?

MONIMIÁCEAS

Chondodendron sp. ampi (veneno para zarabatana) **kapari?**

MORÁCEAS & CECROPIÁCEAS

Helicostylis sp., Pseudolmedia sp. inharé, pama, chimicua **ina, tontowa?**

Bagassa guianensis tatajuba, higuerilla **asotſiraja**

Ficus antihelminthica tatajuba, renaco **p̄iʔniana**

Cecropia spp., Pourouma spp. lombrigueira, ojé **tono**

Pourouma cecropiaefolia* imbaúba, cetico **manko-nan, oria?

Artocarpus incisa* cucura, uvilla **mis̄ira / nisira

fruta-pão, pan de árbol **pito** [jiv, <?cast?]

MUSÁCEAS

Phenakospermum guianense sororoca, bijao **antam̄i?, tanko platanillo**

Musa spp.* banana **panta?-pi / pana?-pi [<cast.] ; **tango (j)**

Variedades de bananas: **tsosko** [< tosquino ???], **jaʔpon guineo**

PAPILIONÁCEAS (FABÁCEAS)

Desmodium spp. carrapicho, pegapega **siʔi**

Pachyrhizus tuberosus ashipa (raiz comestível) **iki?**

Arachis hypogaea* amendoim **nanpi(p)on

Phaseolus spp.* feijão **maki-ra ; maki-la (j)

Lonchocarpus nicou* timbó, barbasco (cipó) **p̄ina-nin [chamicuro]

Tephrosia spp. Derris spp. timbó, huaca **akawa**

PASSIFLORÁCEAS

Passiflora edulis maracujá, granadilla **onoʃo-pi**

Passiflora sp. tumbo (trepadeira) **tonpo** [< quich]

PODOSTEMATÁCEAS, PONDETERIÁCEAS & NINFÁCEAS

Eichornia crassipes aguapé, huama **komoi? / komii?**

RUBIÁCEAS

Calycophyllum spruceanum pau-mulato, capirona **k̄ima-nan**

Genipa americana jenipapo, huito **isa**

RUTÁCEAS

<i>Citrus aurantium</i>	laranja	(n)aranka [<cast]
<i>Citrus aurantifolium</i>	limão	nimo [<cast]

SAPOTÁCEAS

* <i>Pouteria spp.</i>	abiú, zapote	takon
---	abiú, caimito	kipa

SIMARUBÁCEAS

<i>Simarouba amara</i>	marupá, marupa	marpa [<tupi-guarani]
------------------------	----------------	------------------------------

SOLANÁCEAS

<i>Physalis spp.</i>	camapu, mullaca	mo?kara
* <i>Capsicum spp.</i>	pimenta	noka?
* <i>Nicotiana tabacum</i>	tabaco	pinfi ; pindir (j)
* <i>Solanum sessiliflorum</i>	cubiu, cocona	okona?-pi
---	coconilla	(n)arankita

TILIÁCEAS

<i>Apeiba sp.</i>	pau-mole, topa	winpa
-------------------	----------------	--------------

URTICÁCEAS

<i>Urera sp.</i>	urtiga, ishangá	iwa
------------------	-----------------	------------

ZINGIBERÁCEAS & CANÁCEAS

<i>Zingiber officinalis</i>	gengibre, jengibre	natio
<i>Canna spp.</i>	achira	pantjo

• **COGUMELO** to?wa

• **MUSGO** onikin

• **ALGA** anpa-ti?

Árvores: pi?waso ana caspi, amorian-pi yahuar huayo (fruta), ni?to? mitohuayo (fruta), komonpi(-ra) purma caspi (árvore), a?ni-tono, anpi-nian, ati, iwinianpi, jamoton, jokinan, kaina-ti?, kasira?wa, ka?jorara, komoro, konpoan, mi?nanpi, minipira, miriora, na?an, nako?, nanai, nansara, natapi, najo, ni?ka-nan, nowanankotira, nowaro?, no?sonpira, owara, o?na-nan, onkowinian, ojopi, pafonanpi, piominti, pi?son, pisora, pi?t?i?, pi?wintjo, si?na?, sini, so?nan, wanana, wajantira, wiranpi, wi?ja?-tira árvores spp.

Cipós spp.: otsara, wi?rin, owirin-ti? cipós spp.

Objetos culturais & Doenças

abano aʔwin-ti? [jiv? < cast?]	agulha nawan [= “espinho”]
anzol joʔnana ; utekuna (j)	arco piʔtʃi-nan
armadilha pikotan , pison, winson , pankowi? , oko wi-nan	
arpão namo? , wawasapa <i>huahuasapa</i>	banco jaʔwi-nan ; duna (j)
baladeira, honda paratora [< cast. <i>baladora</i>]	borduna fonki [< quich.]
bruxo, curandeiro pino-ton	calças sariro
camisa koton [jiv, cand < cast?]	canoa non(sa) [pano], tonpo-nan balsa ; nun (j)
caxiri, masato wino , ira-i? , sapara-i? ; uclutu-ðik (j)	
cerca paira / pajora , tinpan	
cestaria iʔmi? / joʔmi? , nantipi paneiro , saʔja <i>bolsa de tucum</i> , piʔto? <i>bolsinha</i> , mochila	
chefe waʔan , apo [< quich.]	cinturão, pretina fonpi
colher insin	corda nonin / -rin , piʔʃi fio
coroa tawasa [jiv]	dinheiro koriki [< quich.]
enfeite masculino de peito panaira	enxada patira
espelho isipiko [jiv, cand < cast]	espingarda irapa [< quich.]
espinho nawan	
espírito waʔjan alma , asa / amana? / tsantson / tsitsitsi <i>espíritos maus</i> , sopai [< quich.] <i>diabo</i>	
esteira nantira ; lantsimik (j)	
faca kosora?wa / kosira?wa [< quich. < cast.?], ofati? ; siwitsik (j)	
ferro waʔna	flauta pirinan , toʃi , sino <i>f. de Pã</i>
gancho iʔnara	igapó takiano?
igreja fantamari	ilha soʔton
jirau piʔsa-ti? , tsana moquém	lança fonki [< quich.]
machado imoto? [cand] ; jimutuk (j)	mala, baú kaposso [marubo]
miçanga mijo	papel kirika [< quich.]
pente iwi-nan	pilão, batán nanpi
pote wiʔita , tifi , sonka , jon(sa) / orinan cântaro ; wik?ta (j)	
prato, mocahua, pininga mini? [< <i>pininga</i> ?], sinan	
rede (de dormir) taʔna ; tala (j)	remela firi(t)-
remo noʔsora-ti? / noʔsira-ti? ; nir?ku?-tik? (j)	
roupa aʔmo , ponira [< cast. <i>pollera</i>] <i>vestido</i> , aʔsojanti? <i>pampanilla (saia)</i> , niʔmi-ti? <i>pano</i>	
sal jamora [cand, chamicuro] ; damula (j)	sarna iki
soldado sontaro [< cast.]	
tambor tonton [cf. que.], tontori manguaré ; tuntupi (j)	
terçado sawini [< cast. <i>sable</i> ?], kosoro ; sawiłi (j)	
tesoura tifira [< cast.]	toldo pamakari [< cast]
tosse iro	veneno soniman [que. Pastaza, chamicuro]
zarabatana pito-nan , fiwinan-pi aljava , finiri / waknaluk (j) <i>seta</i>	

MUNICHI

- Sufixos pessoais (nas línguas arawak, é mais prefixos):

	sg	pl
1	-ní	-wí
2	-pi	-di
3	-ra, -ta, -ça	

Parece que: **n** > **ø**

- **-tima plural**
- **pitsí / -iki reciprocó, -(s)ta causativo, -si passivo**

- **fiwi tamanduá** [cast], **nuçumi tatu**, **şinapumu capivara**, **şinide paca**, **tse?su cutia**, **sidi?i** [chamicuro] / **watu** [cast.] *rato*, **pasta anta** [chamicuro], **tadana pecari**, **tsupi caititu**, **ma?çu veado** [araúá, katukina], **lobitu lontra** [< cast.], **misu gato**, **tu?çana onça**, **çinu cão** [pano, arawak], **pínu guariba**, **içci / içci coatá**, **tsastuçiní macaco-prego**, **pçiçí?i saui**, **tsampi** [cand, chamicuro] *morcego*
- **mitfi?i pássaro**, **mikarawa guaco** (?)[pano, quechua, chamicuro, etc.], **tspena mutum**, **kaka / tsatsapi?i galinha**, **nu?u / pupawa búho**, **papa urubu**, **speju?u gavião**, **wa?wi?i arara**, **tsutsa?a periquito**, **pweste?e / uçpa papagaio**, **tu?ti?i saracura**, **ptsu?su jacamim**, **upa tucano**, **kitfunumu ungurura** (*inambu?*), **apí?i panguana** (*inambu*)
- **piwala iguana** [kawapanan], **wipí cobra**, **katfípi anaconda**, **werta coral**, **míweki / muwece?e cascavel**, **şumata jacaré**, **ştiçimi tartaruga**, **imsicim(i) / maçtanu tartaruga aquática**, **tuwawa sapo**
- **ima peixe** [arawak], **napsi peixe**, **tse?simá piranha**
- **kiçada formiga**, **tsui?i vespa**, **amu abelha** [< quich., cast.?], **şapuda?a cupim**, **pu?piji?i borboleta** [pano], **awiwa lagarta (ahuihua)** [quich.], **tsi?çeu?i / pu?ki / papa?a mosca**, **suma pernilongo**, **piki bicho-do-pé** [cast.], **pu pulga**, **pu / usa piolho**, **piçii?i suri**, **tsadestí / paktja** [< quich.] *aranha*, **tediçwi?i caracol**
- **çtawnasti?i buriti**, **isti?i pupunha**, **i?ti chonta**, **opa jipijapa**, **çnetsi urucu**, **kikara resina**, **çna?tu batata-doce**, **makana cará** [< *arawak, katukina], **paşki mandioca**, **mamça erva**, **tsme?para pajonal**, **şinapşu caña**, **sa?a milho** [jiv], **çuwa algodão** [cf. apolista], **kipipa?a pandisho / pan de árbol**, **paranta / panantu banana** [emprestimo], **niçsa?a / tfasí banana de cozinhar**, **u?ki amendoim**, **waka** [emprestimo] / **imapue timbó**, **stede pimenta** [chamicuro], **tsi?ta tabaco**, **welistipa?a semente de airambo (caruru?)**
- **piçuwudi anzol**, **wawasapa arpão/flecha** [emprestimo], **tinsa banco**, **cape borduna**, **piçu?wisi cama**, **(ç)na?sume canoa**, **çpupa / sta?kwi?sa caxiri**, **tsapti cesto**, **juskuru cushma**, **kutski dinheiro** [< quich.], **tsaçna?a espingarda**, **ti(n)ça esteira** [jivaro], **tsumpe faca**, **piçti?sa igapó**, **manse?sa igreja**, **piç / suma?sa ilha**, **ipima jirau**, **espadin lança** [< cast.], **maraka maracá** [< cast.], **petsí machado**, **çtawuna?smá mosquiteiro**, **wiçta?a panela** [kawapanan], **wi(k)tiçtima rede de dormir**, **wispe remo**, **şupju roupa**, **i?ma sal**, **çasupi tambor**, **çeu?si tosse**, **pitsana vassoura** [< quich.], **çpu(ç)cuçina zarabatana** [quichua pucuna?]

CHOLÓN + HIBITO

No Huallaga, Cholón (seepstsá, tinganeses) perto de Uchiza, e Hibito ao norte dos cholón.

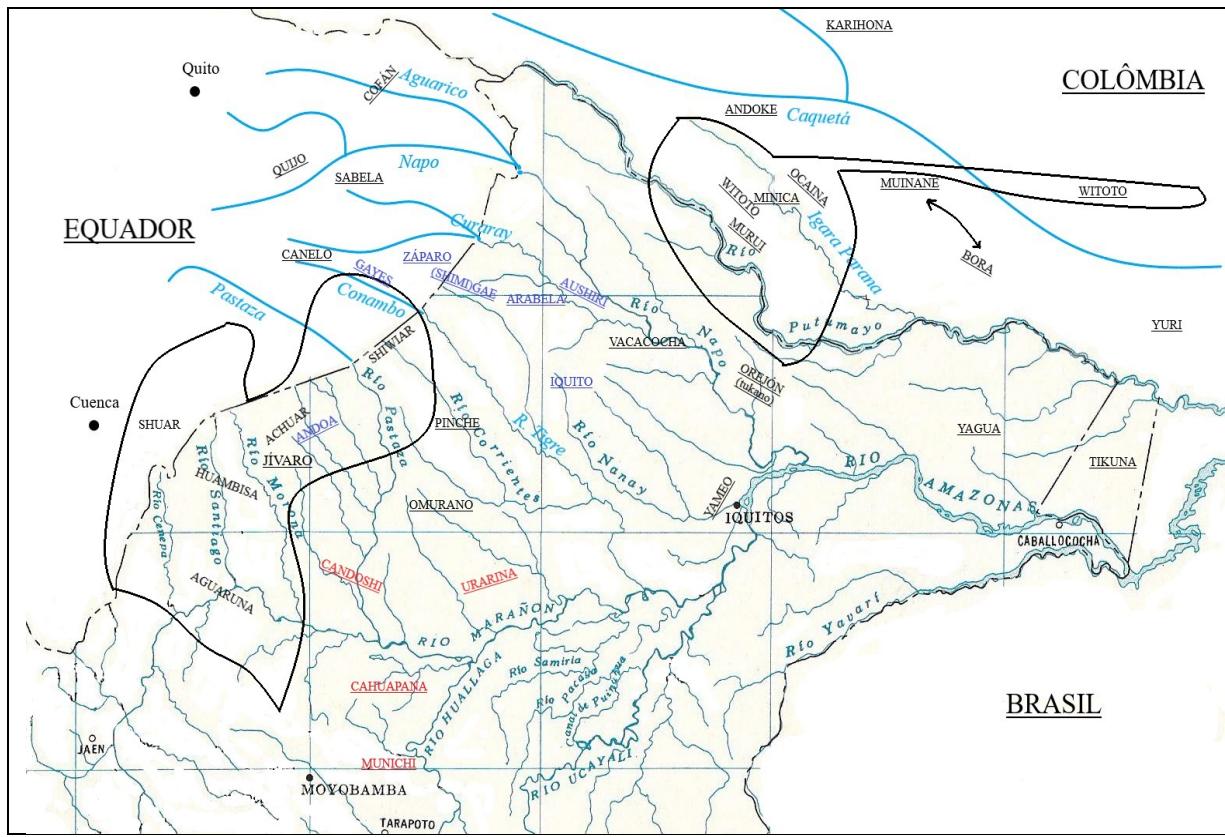
	CHOLÓN	HIBITO
<i>anta</i>	saf [quech.???	satʃ auaa [quech.???
<i>onça</i>	hóu	tʃala [munichi tu?çana]
<i>cão</i>	aljgó [quech.]	ʃu?
<i>galinha</i>	ateljwá [quech.]	udʒpa [cand. oroʃpa]
<i>jacaré</i>	---	fontí [cand. janita , munichi ṣumata , kampa saniri]
<i>mandioca</i>	ul [arawak, carib]	tsi
<i>erva</i>	pullo	kiak
<i>milho</i>	kaf	ántsa
<i>banana</i>	pandtu [cast.]	palónta [cast.]
<i>tabaco</i>	masuú [cast.???	pes [chayahuita pinʃi]
<i>canoa</i>	melies	jat [munichi ja?sute]
<i>panela</i>	tsaplióng	tsehe [cand. ʃtaʃi]

URARINA

Urarina (Shimacu, Itucali): no Chambira & Urituyacu.

[as palavras de Tessmann (que são menos seguras) têm acento]

- **ikadzi tamanduá-bandeira kezáe preguiça saidzi / kukúdi tatu ae capivara itſa pacamami / nudé (?) cutia na?legé esquilo (?) sa / dzaanatana rato adzā(n)āla anta dzaana queixada obana caitetu okae veado anái quati ineé jupará, mambira (?) asisi / aruba lontra misito gato hanuladí maracajá añ onça oka-añ puma dzemae cão maitjánu cachorro-domato dzodzo** [kawapano, pano, takana] **guariba alao coatá kati macaco-prego tihé macaco-de-cheiro tokwamahé** [kawapano, pano, takana, harakmbet] **zogue-zogue estué / estowué macaco-danoite anawué leãozinho anisihe morcego jarbá** [tupi-guarani juwara] **peixe-boi tahí boto**
- **tahai pássaro tabáitsu andorinha noturna tudžudzú** [tupi-guarani] **tuiuiú atádi mutum eniedí jacu kieedzi / kiidí** [arawak, etc.] **cujubim nekadzoba pavo (peru) atawadzi** [< quich.] **galinha φinadzi coruja hieledza / itsutadí urubu áai cigana áādadzi arara-azul alaidzi arara-vermelha maso periquito anodzi papagaio kakidí jacamim ihadzi tucano hidzi** [arawak, arauá, katukina] **beija-flor**
- **ke áno camaleão leleno iguana (teju) djskadí calango akano cobra bihi sururiju nakanaka** [cast. < ?] **cobra-coral alaitfó jararaca (?) udiniú surucucu itſaano cascável enia / tsahidzi jacaré (a)hāōdzi** [tupi-guarani jaoti] + **nodí tartaruga-de-rio dadzi sapo**
- **ate peixe sídie bagre gigante ahái piraruru abe piranha**
- **akadzone formiga ikaí tocandira enínhie taxi inaudí vespa kokodzi / sáidi abelha alilidzi cupim ataudí borboleta īno / īño / kikano gusano alabedza / ledzoae mosca atanehe pernilongo inuú tatuquira atadzi pulga kiniaē bicho-do-pé atadzi piolho kiniáa mucuim ahai nali / thiána aranha**
- **(e)ni(h)a, tſakadzi árvore enowé cipó zedí babaçu dzadzi buritizal ohadzi chonta dihié pupunha itſoa-ka urucu sakadzi resina moko-a batata-doce teniní cuia puku abóbora itsái cará laano mandioca omane erva sodzidzihi flecha hiadzanihi cana brava katodzi milho akaí caapi ko-a algodão kaduzúne bico-de-guará fanadza** [< cast.] **banana katuwé amendoim atanéu timbó kutí** [< kokama] **jenipapo sidzi / eninghí** [< kokama] **pimenta enoata tabaco misídi cubiu**
- **niazú abano okú** [< kokama] **aguja kaoa-to-a anzol bahe / tenina arco hiidzi / alaaka banco otia borduna kʷitſaneha-edza / benane bruxo obidí camisa enaniha canoa badzie caxiri taa / nii chefe iodzi corda bitſoe coroa etſéafwa** [que. iáapa ?] **espingarda madzōōhi esteira anōha faca hiidzi igapó sitia ilha haodza / dzeħōō** [< cast. rejón] **lança tedzo machado dziadziaedza maracá dadzoe panela amāā rede de dormir tadzaφa** [< tarrafa] **rede de pescar kuí remédio kiha remo tebe** [arawak, kokama] **sal tōōto tambor sawédi** [< cast.] **terçado hitſana zarabatana**



CROQUI DA AMAZÔNIA PERUANA E REGIÕES LIMITROFES